

PERSPECTIVE

Volume 42, No. 2, 2006



60TH ANNIVERSARY
FOCUS – 1960s AND 1970s

PLEINS FEUX SUR LE
60^e ANNIVERSAIRE –
LES ANNÉES 60 ET 70

Canada 

 YEARS
ANS

 CMHC  SCHL

IN THIS ISSUE

4	From the President's Desk
4	Advising the President
6	Net Zero... and Counting!
8	A Closer Look...
12	Dispatches from CMHC International
14	AHI Project Makes Waves in Toronto
16	Going for Gold
18	Vancouver's Treasure
20	The Power of Teamwork
22	Hall of Fame
24	Happy 60th!
28	Did You Know?
28	World Urban Forum
30	In Your Community
32	CMHC Enters the Computer Age!
34	A Winning Season
36	Pension and Benefits Corner
38	In Their Own Words
40	5th Annual RBC-CMHC Real Estate Forum
40	Conferences and Events
42	Forging a New Path
42	With Regret
44	Brand Essentials
46	Term-Bits for your Idle Thoughts!

P E R S P E C T I V E

is produced for employees of Canada Mortgage and Housing Corporation. It is YOUR magazine, and we want to hear from YOU! Contact us with contributions, ideas for upcoming business, social or recreational events, or to give us feedback on the current issue. You can reach us at: *Perspective*, c/o Suzanne Perras Campbell, Communications, National Office, 700 Montreal Road, Ottawa ON K1A 0P7. Suzanne can also be reached by e-mail at perspective@cmhc-schl.gc.ca, by phone at 613-748-2094 or by fax at 613-748-4072.

EDITORIAL STAFF

COMMUNICATIONS, N.O.

EXECUTIVE DIRECTOR

Anne Dawson

DIRECTOR

Peter Turner

EDITOR-IN-CHIEF

Suzanne Perras Campbell

SENIOR COMMUNICATIONS OFFICER

Sarah Grand

WRITING AND EDITING

David A.V. Elver
Communications Inc.

DESIGN AND PRODUCTION

Peter Handley RGD
phd creative

TRANSLATION

AND PROOFREADING

Linguistic Services, N.O.

CONTRIBUTORS

Assisted Housing, N.O.

Sylvie Rancourt

Corporate Services, N.O.

Matthew Meagher

Human Resources, N.O.

Catherine Le Lièvre

Strategic Planning, N.O.

Lori Gandy

Policy and Research, N.O.

Sue Ann Rothwell

British Columbia

Lisa Ono

Prairie and Territories

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Quebec

Julie Cohen

Atlantic

Dawn Ring

PERSONNEL DE RÉDACTION

COMMUNICATIONS, B.N.

DIRECTRICE EXÉCUTIVE

Anne Dawson

DIRECTEUR

Peter Turner

RÉDACTRICE EN CHEF

Suzanne Perras Campbell

AGENTE PRINCIPALE DES COMMUNICATIONS

Sarah Grand

RÉDACTION ET RÉVISION

David A.V. Elver

Communications Inc.

CONCEPTION ET PRODUCTION

Peter Handley RGD

phd creative

TRADUCTION ET CORRECTION D'ÉPREUVES

Services linguistiques, B.N.

COLLABORATEURS

Aide au logement, B.N.

Sylvie Rancourt

Services administratifs, B.N.

Matthew Meagher

Ressources humaines, B.N.

Catherine Le Lièvre

Planification stratégique, B.N.

Lori Gandy

Politiques et Recherche, B.N.

Sue Ann Rothwell

Colombie-Britannique

Lisa Ono

Prairies et territoires

Kimberlee Jones

Ontario

Beth Bailey

Québec

Julie Cohen

Atlantique

Dawn Ring

DANS CE NUMÉRO

5	Mot de la présidente
5	Conseiller la présidente
7	Trois, deux, un... nette zéro!
9	Coup d'œil sur...
13	Nouvelles de SCHL International
15	Mise en chantier d'un important ensemble de logements abordables à Toronto
17	C'est parti pour l'or!
19	Le joyau de Vancouver
21	La force du travail d'équipe
23	Temple de la renommée
25	Joyeux 60 ^e anniversaire!
29	Saviez-vous que ?
29	Le Forum urbain mondial III
31	Dans nos collectivités
33	La SCHL entre dans l'ère de l'informatique!
35	Une saison gagnante
37	La rubrique sur les pensions et les avantages sociaux
39	Dans leurs propres mots
41	Cinquième Forum immobilier RBC-SCHL
41	Conférences et activités
43	Ouvrir une nouvelle voie
43	Avec regret
45	À vos marques
47	Au-delà des mots!

P E R S P E C T I V E

Revue produite pour les employés de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Il s'agit de VOTRE revue et nous voulons avoir de VOS nouvelles! N'hésitez pas à communiquer avec nous relativement à vos articles et à vos idées sur les activités sociales, d'affaires et de loisir à venir et pour nous donner votre rétroaction sur le présent numéro. Vous pouvez communiquer avec nous à *Perspective*, aux soins de Suzanne Perras Campbell, Communications, Bureau national, 700, ch. de Montréal, Ottawa (ON) K1A 0P7. On peut également communiquer avec Suzanne par courriel à : perspective@cmhc-schl.gc.ca, par téléphone au 613-748-2094, ou par télécopieur au 613-748-4072.

BY KAREN KINSLEY, PRESIDENT, CMHC

The past few months have been extremely busy and challenging for all of us. With a new government in office, a new Minister responsible for CMHC and a new Budget tabled in Parliament, the early part of this year has been a time of considerable change. But while change brings challenges, it also brings opportunities to focus our efforts on those areas where we can have the greatest impact, and make the greatest difference.

As a result, for me as I hope for all of you, these last months have also been a rewarding—and exciting—time to work at CMHC.

For one thing, this spring was the occasion of my third Tour as President of CMHC. As in past years, the Tour took me to each region of the country and back to National Office. I had the chance to meet with many of you in person and what I saw and heard was truly inspiring.

You raised insightful questions, shared your ideas and suggested some innovative solutions. I'm happy to report that the evaluations of the Tour were very positive with most of you finding our time together to be both frank and informative.

I was particularly struck by a comment from a relatively new employee, who wrote: "I have a question, not for the President, but for myself—what can I do to help CMHC do better?"

This is the question we have always asked as a Corporation. Now, it is the question we must all continue to ask ourselves if we are to bring our individual talents and expertise to bear on meeting the challenges that lie ahead.

The annual Tour is important for me because it is my opportunity to congratulate all of you on the successes of the past year and to share our vision of where we are headed. But the Tour was particularly special this year because it was also a celebration of CMHC's 60 years of helping to meet the housing needs of our fellow Canadians.

I was pleased beyond words by how each of you has taken our 60th anniversary to heart. Time and time again, in region after region, I saw individuals who share the pride I feel every day in the work we do and the very real impact we have on the lives of so many people across this country.

Whether you are on the front lines or behind the scenes, each of you has contributed to bringing us to



where we are today, and each of you has a role to play in building on that legacy tomorrow and into the future. I'd like to thank you for sharing with me the exciting opportunities that you are creating for CMHC in your communities, and the challenges you are overcoming in delivering our ambitious agenda of service to Canadians.

As Ian MacLennan, one of our first vice-presidents, is quoted saying later in this issue: CMHC has always been "a closely-knit team engaged in a continuing effort to improve housing conditions and foster better communities."

You and I are part of that great tradition. Our success depends on you, and I know that if we continue to ask ourselves "what can I do to help CMHC do better?" we will continue to build strong and vital communities together, and help more Canadians access a safe, affordable place to call home. **P**

Have a great summer!

ADVISING THE PRESIDENT

PACO KEEPS THE LINES OF COMMUNICATION OPEN

The President's Advisory Council (PACo) offers an opportunity for employees to share their suggestions, recommendations and concerns with CMHC's President—and for the President to engage in a frank discussion with an elected group of staff from across the Corporation.

"As a long time CMHC employee, I have witnessed the invaluable feedback provided by PACo," says CMHC President Karen Kinsley.

"The ideas and comments that I hear from PACo continuously challenge us to improve the effectiveness of our organization. PACo is a valuable

mechanism by which employees influence change. I am confident that together we will continue to make a difference."

What do PACo members think of their experience on this council?

"Being a PACo member is a great experience for me as it is an opportunity to represent employees in getting

MOT DE LA PRÉSIDENTE

PAR KAREN KINSLEY, PRÉSIDENTE DE LA SCHL

Les derniers mois ont été extrêmement occupés et stimulants pour nous tous. L'élection d'un nouveau gouvernement, la nomination d'une nouvelle ministre responsable de la SCHL et le dépôt du budget au Parlement ont fait de ce début d'année une période de grands changements. Bien qu'il soit synonyme de défis, le changement représente aussi des occasions de concentrer nos efforts là où nous avons la plus grande influence et où nous avons un véritable rôle à jouer.

C'est ainsi que pour moi, et pour vous aussi je l'espère, ces derniers mois de travail à la SCHL ont constitué une période gratifiante et motivante.

Ce printemps, j'ai effectué ma troisième Visite en tant que présidente de la SCHL. Comme par les années passées, cette visite m'a menée dans chacune des régions du pays, puis au Bureau national. J'ai eu la chance de parler avec beaucoup d'entre vous en personne et ces rencontres, ainsi que les propos recueillis, ont été pour moi une réelle source d'inspiration.

Vos avez soulevé des questions perspicaces, vous m'avez fait part de vos idées et vous avez proposé des solutions novatrices. Je suis heureuse de pouvoir dire que l'évaluation des séances a été très positive. La plupart d'entre vous avez trouvé les séances informatives et les échanges ouverts.

Lun des commentaires soumis par écrit, qui provenait d'un employé relativement nouveau, a particulièrement

retenu mon attention : « J'ai une question, non pas pour la présidente, mais plutôt pour moi-même : comment puis-je aider la SCHL à faire encore mieux? »

C'est là la question que nous nous sommes toujours posée en tant qu'organisation. C'est aussi la question que nous devons tous continuer de nous poser si nous voulons utiliser nos compétences individuelles et notre savoir-faire pour relever les défis à venir.

La visite de 2006 est importante pour moi car elle me donne la chance de tous vous féliciter des réussites de la dernière année et de partager avec vous nos orientations. La visite de cette année avait cependant quelque chose de spécial car elle nous permettait aussi de célébrer les 60 années que la SCHL a consacrées à répondre aux besoins des Canadiens en matière de logement.

Il n'y a pas de mots pour décrire à quel point j'ai été heureuse de constater combien chacun d'entre vous a pris à cœur le 60^e anniversaire de la Société. Séance après séance, région après région, j'ai eu devant moi des employés qui affichaient la même fierté que celle que m'inspirent chaque jour notre travail et la véritable influence que nous avons sur la vie de tant de gens au pays.

À l'avant-scène ou dans les coulisses, chacun de vous a contribué à faire de la SCHL ce qu'elle est aujourd'hui et chacun de vous a un rôle à jouer afin de mettre à profit ces réalisations dans les années à venir. J'aimerais vous remercier de m'avoir fait



connaître les occasions extraordinaires que vous créez pour la SCHL dans vos collectivités, ainsi que les défis que vous devez relever pour fournir aux Canadiens notre ambitieuse gamme de services.

Comme le disait Ian MacLennan, l'un des premiers vice-présidents de la Société, dont on cite les propos plus loin dans le présent numéro, la SCHL a toujours formé une équipe très unie, ayant continuellement à cœur d'améliorer les conditions de logement et les collectivités.

Vous et moi faisons partie de cette merveilleuse tradition. Le succès de la Société dépend de vous. Je sais que si nous cherchons sans cesse à savoir comment nous pouvons aider la SCHL à faire encore mieux, nous continuerons de bâtir ensemble des collectivités fortes et dynamiques, et de permettre à davantage de Canadiens d'avoir un chez-soi sûr et abordable. **P**

Bon été à tous !

CONSEILLER LA PRÉSIDENTE

LE CCP MAINTIENT LES VOIES DE COMMUNICATION OUVERTES

Le Conseil consultatif de la présidente (CCP) donne aux employés l'occasion de faire connaître à la présidente de la SCHL leurs suggestions, leurs recommandations et leurs préoccupations. La présidente, elle, peut avoir des échanges francs avec un groupe d'employés de la Société qui ont été élus.

« En tant qu'employée de longue date de la SCHL, j'ai pu constater la valeur inestimable de la rétroaction que donne le CCP », indique la présidente de la SCHL, Karen Kinsley.

« Les idées et les commentaires que me transmettent les membres du CCP nous poussent sans cesse à améliorer l'efficacité de notre organisation. Le

CCP est un mécanisme précieux qui permet aux employés de provoquer le changement. Je sais qu'ensemble nous continuerons à faire notre marque. »

Que pensent les membres du CCP de leur travail au sein de ce conseil?

« Ma participation au CCP est une expérience merveilleuse pour moi puisque cela me donne la chance de transmettre

their message to the President. The Council has direct input to making positive changes at CMHC. PACo is a voice that is heard,” adds Sandra Quaia, PACo member and Recoveries Analyst, National Office.

The Council is composed of a total of 18 employee representatives—two from each of the five Regions and eight from National Office. Council members are elected to serve 36-month terms. During that time, they meet twice a year to identify issues of priority to employees and to raise those issues in a frank and honest discussion with the President.

“My experience on the Council brings me a great deal of satisfaction both personally and professionally. I find that having the opportunity to discuss openly with the President and exchange our ideas is a rewarding experience,” says PACo member Nathalie Ouellette, Residential Underwriter, Quebec Region.

“The Council provides a forum where ideas and suggestions are valued, and being able to discuss with our colleagues from the other Regions shows us the challenges and opportunities that they face.” **P**

Back row, left to right/
Dernière rangée/de
gauche à droite : Nathalie
Ouellette, Bev Fritz,
Glenn Furlong, Andrew
Baikie, Ian Moore,
Lorraine Cullen, Lauren
Hobson, Richard Henry,
Sylvie Rancourt;
Front row, left to right/
Première rangée/de
gauche à droite : Sandra
Quaia, Deborah Cheslock,
Daniel Gagnon, Carla
Sarin, Mary Steele, Rhina
Racine, Karen Kinsley,
Nathalie Galaftion, Cathy
Le Lièvre, Carolyn
Korhammer, Rick Derouin.



PACO SUCCESS STORIES

In addition to providing a forum for employees and the President to share their thoughts for improvements at CMHC, the President’s Advisory Council (PACo) has played a key role in helping introduce and facilitate a number of important and innovative initiatives over the years, including:

- Incentive Awards are part of pensionable earnings;
- CMHC’s Statement of Values and ethics awareness sessions;
- Employee information sessions on position evaluations;
- Publication of the President’s Tour Q&As;
- The Review of Management Practices by Managerial Design to improve CMHC’s effectiveness as an organization; and
- The user-friendly redesign of CMHC’s Web site.

NET ZERO... AND COUNTING!

BY THOMAS GREEN, SENIOR RESEARCHER, NATIONAL OFFICE

CMHC is challenging builders and developers across the country to build sustainable housing that is healthy, affordable and highly energy-efficient.

From May 15 to June 30, under the Net Zero Energy Healthy Housing* (NZEHH) initiative, CMHC is accepting applications from builder/developer-led teams to develop demonstration projects across Canada. An independent selection committee will evaluate the project proposals submitted.

Top entrants will receive technical and marketing expertise and financial

support, establish themselves as leaders in the marketplace, and acquire the experience and expertise to access new business opportunities in Canada and around the world. It will also be an opportunity for them to demonstrate their vision of sustainable housing for Canada.

CMHC has produced a new industry publication that explains the benefits of the initiative: *Zeroing in on New Expectations: Meeting Demand for Low-Impact Healthy Housing*.

The NZEHH initiative was created to advance the construction of new Canadian homes towards a zero

environmental impact goal. Among other sustainable features, these homes would produce as much energy each year as they consume—they would have zero energy consumption measured on an annual basis.

By building housing that is energy- and resource-efficient, environmentally friendly, and integrating it into an overall sustainable community plan, this initiative encourages builders and developers to become environmental stewards. **P**

*Net Zero Energy Healthy Housing is a mark of CMHC.



à la présidente les messages des employés. L'influence directe qu'à le CCP favorise des changements positifs au sein de la SCHL. Le CCP a réellement voix au chapitre », ajoute Sandra Quaia, membre du CCP et analyste, Recouvrements, au Bureau national.

Le CCP compte au total 18 représentants des employés, deux de chacune des cinq régions et huit du Bureau national. Les membres du Conseil sont élus pour un mandat d'une durée de 36 mois. Pendant cette période, ils se réunissent deux fois par année pour cerner les sujets qui intéressent le plus les employés et soulever ces points à l'occasion d'une discussion honnête et franche avec la présidente.

« L'expérience au sein du Conseil me rapporte beaucoup sur le plan personnel et professionnel. Je trouve que le fait d'avoir la possibilité de discuter ouvertement avec la présidente et d'échanger nos idées est une expérience enrichissante », mentionne Nathalie Ouellette, membre du CCP et souscriptrice résidentielle dans la région du Québec.

« Le Conseil offre une tribune où les idées et les suggestions sont valorisées, et le fait de pouvoir discuter avec nos collègues des autres régions nous montre les défis et les occasions qui se présentent à eux. » **P**

RÉALISATIONS DU CCP

Non seulement le Conseil consultatif de la présidente (CCP) offre-t-il aux employés et à la présidente une tribune où ils peuvent mettre en commun leurs idées sur la façon d'améliorer la SCHL, mais, au fil des ans, il a aussi grandement facilité la mise en œuvre d'un certain nombre d'importantes initiatives novatrices, notamment :

- l'ajout des primes incitatives aux gains ouvrant droit à pension;
- l'adoption de l'Énoncé de valeurs de la SCHL et la tenue de séances de sensibilisation à l'éthique;
- la tenue de séances d'information à l'intention des employés au sujet de l'évaluation des postes;
- la publication des questions et réponses découlant de la Visite de la présidente;
- l'examen des pratiques de gestion par le cabinet Managerial Design en vue d'améliorer l'efficacité organisationnelle de la Société;
- la refonte du site Web en vue d'en faciliter la consultation.

TROIS, DEUX, UN... NETTE ZÉRO!

PAR THOMAS GREEN, RECHERCHISTE PRINCIPAL, BUREAU NATIONAL

La SCHL met au défi les constructeurs et les promoteurs de partout au pays de bâtir des habitations durables à la fois saines, abordables et très éconergétiques.

C'est ainsi que du 15 mai au 30 juin, dans le cadre de l'initiative de la Maison saine à consommation énergétique nette zéro* (MSCENZ), la SCHL accepte les manifestations d'intérêt d'équipes dirigées par des constructeurs ou des promoteurs, et intéressées à mettre sur pied des projets de démonstration aux quatre coins du Canada. Un comité de sélection indépendant sera chargé d'évaluer les propositions soumises.

Les meilleurs projets recevront le soutien d'experts pour les aspects techniques et le marketing de même

qu'une aide financière. Les équipes sélectionnées deviendront les leaders du marché, et acquerront l'expérience et l'expertise nécessaires pour saisir les occasions de faire prospérer leurs affaires au Canada et à l'étranger. Elles auront également la possibilité de montrer au grand jour comment elles envisagent la durabilité pour les habitations du Canada.

La SCHL a produit une brochure s'adressant aux gens de l'industrie qui explique les bienfaits de cette initiative et qui a pour titre : *Comblant de nouvelles attentes : Répondre à la demande d'habitations saines à faible impact.*

L'initiative de la MSCENZ vise à faire avancer la construction de maisons neuves canadiennes vers l'objectif d'une incidence environnementale zéro. Ces maisons

offriront d'autres avantages écologiques, notamment la possibilité de produire chaque année autant d'énergie qu'elles consomment; c'est donc dire que, mesurée sur une année, leur consommation d'énergie nette équivaldrait à zéro.

En favorisant la construction d'habitations écologiques qui font un usage efficace de l'énergie et des ressources, et en les intégrant à un plan de collectivité durable, cette initiative encourage les constructeurs et les promoteurs à devenir des acteurs dans la gérance de l'environnement. **P**

* « Maison saine à consommation énergétique nette zéro » est une marque de la SCHL.

A CLOSER LOOK...

AT CMHC'S NEW NORTHERN HOUSING TEAM!

BY KIMBERLEE JONES, MARKETING AND COMMUNICATIONS CONSULTANT, PRAIRIE AND TERRITORIES REGION

In this regular feature, Perspective lets you take a walk in the footsteps of some of your colleagues, to find out a little more about who they are, what they do and how their work fits into the bigger picture of CMHC. This month, we take A Closer Look at the new Northern Housing Team, and their commitment to helping meet the housing needs of Canada's—and CMHC's—largest region.

The Northern Housing Team was formed a year ago when the Yukon became part of the Prairies, Nunavut and Northwest Territories Region. It was renamed the Prairie and Territories Region (PTR) to better reflect the broadened range of responsibility, as well as the unique and exceptionally diverse nature of Canada's North.

The newly created position of Manager for Northern Housing, occupied by Tom Kerwin, has been tasked with bringing focus to CMHC's activities across all three Territories, including establishing a CMHC office in Nunavut.

"The Yukon, Northwest Territories and Nunavut cover almost 40 per cent of Canada's land mass. Add Alberta, Saskatchewan and Manitoba to the mix, and the Prairie and Territories Region occupies about 60 per cent of our country's vast landscape," says Sandra Turner, Corporate Representative for the Northwest Territories and Nunavut.

"There's no easy way to deal with the challenges this kind of diversity offers up. And within this huge variety of cultures, terrain, weather and expectations, the North is unique."

"It's difficult to access the more remote communities year-round, as transportation poses its own set of problems when you're dealing with temperatures that regularly reach 40 degrees below zero. The population is scattered, and understandably wary of those parachuting in from south of the 60th parallel."

A DIVERSE TEAM TO MEET DIVERSE NEEDS

The Northern Housing team facilitates federal-territorial relationships for housing, community planning and Aboriginal housing issues in Canada's North. Its primary goal is to ensure that all those



Left to right/De gauche à droite : Sophie Dupuis; Shana Wilson; Gail Shuttleworth; Tom Kerwin; Sandra Turner; Terry Ma; Kimberly MacPherson. Missing/Absente : Jody Holway.

in need of housing, and all those who build and finance homes throughout the region, are served in the best way possible.

The team is made up of members with backgrounds as diverse as the Territories themselves. Terry Ma, Prairie and Territories Corporate Representative in Iqaluit, arrived to visit his brother in 1998. He's still here.

"It's a common story here," Terry says with a laugh. After working for several years with Kakivak, a non-profit Inuit economic development organization in the Baffin Region of Nunavut, Terry started working with CMHC in January of this year.

Terry was the newest addition to the Northern team until Jody Holway joined on May 1, taking over from long-time employee, Bev Thom. A third generation born and raised in and around Whitehorse, Jody was extremely pleased to return to the area.

"It's so wonderful to be home again," she says. "Rush hour here lasts about three seconds. I'm going to have to learn to slow down."

Gail Shuttleworth landed in Dawson City 32 years ago with her pilot husband, and arrived in Whitehorse with the Bank of Nova Scotia a few years later. This year marks Gail's 20th anniversary with CMHC.

Although new to CMHC, Kimberly MacPherson is no stranger to the North, having lived in Dawson City and Whitehorse for close to 14 years. She started working in the housing industry in 1999 to help implement CMHC programs in partnership with the Tr'ondeck Hwech'in First Nations.

Sandra Turner estimates she has criss-crossed the Northwest Territories and Nunavut a hundred times in the 16 years she's lived in the North. She can reel off settlement names without a moment's hesitation to prove it. Sandra began her work in the North with the NWT Housing Corporation in Iqaluit. For the past 11 years, she has called Yellowknife home.

COUP D'ŒIL SUR...

LA NOUVELLE ÉQUIPE DU LOGEMENT DU NORD À LA SCHL!

PAR KIMBERLEE JONES, CONSULTANTE, COMMUNICATIONS ET MARKETING, RÉGION DES PRAIRIES ET DES TERRITOIRES

Dans cette chronique, Perspective vous amène sur les traces de vos collègues pour vous permettre de mieux comprendre qui ils sont, ce qu'ils font et comment leur travail s'intègre aux activités d'ensemble de la SCHL. Dans ce numéro, nous regardons de plus près le travail de la nouvelle équipe du Logement du Nord et son engagement à aider à répondre aux besoins de logement dans la plus vaste région du Canada – et de la SCHL.

L'équipe du Logement du Nord, a été formée il y a un an, lors de l'incorporation du Yukon à la région des Prairies, du Nunavut et des Territoires du Nord-Ouest. Cette région a alors été renommée « région des Prairies et des territoires » afin de mieux refléter les responsabilités élargies du centre d'affaires ainsi que les caractéristiques uniques et l'exceptionnelle diversité du Nord du Canada.

Tom Kerwin, titulaire du poste nouvellement créé de directeur, Logement du Nord, a reçu le mandat de mettre l'accent sur les activités de la SCHL dans l'ensemble des trois territoires, notamment en établissant un bureau de la SCHL au Nunavut.

« Le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut couvrent presque 40 pour cent de la masse terrestre du Canada. Puisque la région des Prairies et des territoires comprend en outre les vastes étendues de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, elle occupe environ 60 pour cent de la superficie de notre immense pays », a affirmé Sandra Turner, représentante de la SCHL dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut.

« Il n'existe pas de solution facile pour répondre aux défis que pose une telle diversité. L'incroyable variété de cultures, de terrains, de climats et d'attentes confère au Nord une dimension unique. »

« Les collectivités éloignées sont difficilement accessibles à certains moments de l'année, le transport posant des problèmes particuliers dans des endroits où la température descend régulièrement à 40 degrés sous zéro. La population est dispersée, et l'on comprend aisément que les gens se méfient de ceux qui sont parachutés depuis les régions au sud du 60° parallèle. »



Port d'Iqaluit Iqaluit Harbour

UNE ÉQUIPE DIVERSIFIÉE POUR RÉPONDRE À UN LARGE ÉVENTAIL DE BESOINS

L'équipe du Logement du Nord facilite les relations fédérales-territoriales relativement aux questions de logement, de la planification des collectivités et du logement des Autochtones dans le Nord du Canada. Son objectif principal consiste à veiller à ce que tous ceux qui, dans la région, ont des besoins de logement, ainsi que tous ceux qui construisent et financent des habitations, reçoivent les meilleurs services possible.

L'équipe est formée de personnes dont les antécédents présentent autant de variété que les territoires qu'ils desservent. Terry Ma, représentant de la région des Prairies et des territoires à Iqaluit, est arrivé dans la région en 1998 pour visiter son frère... et il y est resté.

« C'est très courant ici », a affirmé Terry en riant. Il est entré à la SCHL en janvier cette année, après avoir travaillé pendant plusieurs années pour Kakivak,

un organisme de développement économique inuit sans but lucratif dans la région de Baffin, au Nunavut.

Terry était la nouvelle recrue de l'équipe du Logement du Nord jusqu'au 1^{er} mai dernier, alors que Jody Holway a joint les rangs pour prendre le relais de Bev Thom, une employée de longue date. Jody, issue d'une famille établie à Whitehorse et dans les environs depuis trois générations, était extrêmement heureuse de retourner dans la région.

« C'est vraiment extraordinaire de revenir chez soi », a-t-elle affirmé. « Ici, l'heure de pointe dure à peu près trois secondes. Je vais devoir apprendre à ralentir le rythme. »

Gail Shuttleworth est arrivée à Dawson City il y a 32 ans avec son mari, un pilote, et elle s'est installée à Whitehorse quelques années plus tard en tant qu'employée de La Banque de Nouvelle-Écosse. Elle célèbre cette année le 20^e anniversaire de son entrée à la SCHL.

Shana Wilson has been working with Sandra on a temporary assignment since January. In addition to day-to-day work in the office, Shana has joined Sandra in volunteering with the Homelessness Coalition.

As Manager, Northern Housing, Tom Kerwin has had his own “northern exposure” over the past few months. In addition to heading the team, he has gained an increasing appreciation for the region’s vastness and variety.

AN ABUNDANCE OF SUPPORT

“It’s a small team, spread out across three time zones, which can only do its job through a strong local presence and by working with others across the Corporation,” Tom says.

“We rely on experts such as Bill Semple from the National Office’s Policy and Research Division, and on sharing experiences with our counterparts in Nunavik in Quebec, and Labrador.”

In addition, there is an abundance of cross-functional assistance available from Vinay Bhardwaj, Manager of RIT, MAC and Professional Services, and the team of analysts and researchers in the Prairie and Territories Region.

The MAC team has been involved in Housing Forums and Roundtables in the North for many years, and continues to provide expertise in the form of Richard Goatcher, Senior Market Analyst for Edmonton and the North. Lyndsey Krepela, the most recent MAC team member, also added her invaluable research skills and slide preparation work



Dawson city seniors units. Logements pour personnes âgées à Dawson City.

to the Hay River and Inuvik Forums. With support from PTR General Manager Trevor Gloyn, and Communications and Marketing Senior Consultant Sophie Dupuis, the team continues to do the work necessary to meet and exceed our northern key client needs and expectations. **P**

7TH ANNUAL YELLOWKNIFE HOUSING FORUM AND ROUNDTABLE

The Northern Housing Team helped facilitate the 7th annual Yellowknife Housing Forum and Roundtable on April 4, 2006.

“Yellowknifers are passionate about housing. For the seventh year running, there was a large turnout of key members of the NWT housing industry who came to the Forum to explore key issues affecting housing in and around the city,” explains Richard Goatcher, Senior Market Analyst for Edmonton and the North.

Delegates heard Richard’s in-depth analysis of the 2005 Yellowknife housing market and projections for 2006. Trevor Gloyn, General Manager, Prairie and Territories Region, outlined CMHC’s role in the North, as well as the many challenges facing the housing industry in the Territories.

Catherine Cronin, CMHC Board of Directors member for the Prairie and Territories Region, was in attendance at the event as a delegate and participant.



Catherine Cronin

“The give and take in the room was very dynamic,” said Catherine. “I felt honoured to be there, watching people come up with ‘made in Yellowknife’ solutions. It worked the way it was supposed to.”

Corporate Representative Sandra Turner emceed the evening, which also featured Larry Jones of the NWT Housing Corporation, Lydia Bardak of the Homelessness Coalition and His Worship, the Mayor of Yellowknife, Gord van Tighem.

The following day, 20 representatives of the housing industry attended a special roundtable held in conjunction with the Forum. For the first time, groups and individuals with an interest in social housing gathered with those from the commercial side of the business to discuss the challenges related to providing housing in the Yellowknife area. Skillful facilitation by Sandra and Richard provided plenty of room for common ground. At the end of the day, each group gained new respect for—and understanding of—the positions of the other.

This is just one of the great events that CMHC is helping to facilitate in the Prairie and Territories Region, thanks to the hard work, commitment and dedication of the Northern Housing Team.

Bien qu'elle ne soit à la SCHL que depuis peu de temps, Kimberly MacPherson connaît bien le Nord, puisqu'elle a habité à Dawson City et à Whitehorse pendant près de 14 ans. Elle a commencé à travailler dans le domaine de l'habitation en 1999 pour aider à la mise en œuvre des programmes de la SCHL en partenariat avec la Première nation Tr'ondeck Hwech'in.

Sandra Turner estime qu'elle a dû parcourir les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut une centaine de fois au cours des 16 années où elle a vécu dans le Nord. Pour le prouver, elle est capable de nommer les villages sans hésiter une seconde. Sandra a obtenu un premier poste dans le Nord à Iqaluit, au service de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest. Elle est établie à Yellowknife depuis maintenant 11 ans.

Shana Wilson travaille avec Sandra à titre temporaire depuis janvier et elle œuvre à ses côtés comme bénévole au sein de la Homelessness Coalition.

En tant que directeur, Logement du Nord, Tom Kerwin assure la direction de l'équipe, et son travail lui a permis de mieux comprendre l'immensité de la région et sa diversité. On peut dire qu'il a acquis de l'expérience « nordique » à une vitesse accélérée au cours des derniers mois.

BEAUCOUP DE SOUTIEN

« C'est une petite équipe dispersée sur un territoire couvrant trois fuseaux horaires. Pour accomplir son travail, elle doit être très présente dans le milieu et collaborer avec les employés de l'ensemble de la Société », a affirmé Tom.

« Nous nous appuyons sur des experts comme Bill Semple, de la Division des politiques et de la recherche, au Bureau national, et sur la mise en commun d'expérience avec nos collègues du Labrador et du Nunavik, au Québec. »

Il y a en outre une intense collaboration interfonctionnelle entre Vinay Bhardwaj, directeur régional, CAM, Recherche et diffusion de l'information

et Services professionnels, et l'équipe d'analystes et de recherchistes de la région des Prairies et des territoires.

L'équipe du CAM a participé pendant plusieurs années à des forums et à des tables rondes sur l'habitation dans le Nord, et elle continue d'apporter son expertise par l'intermédiaire de Richard Goatcher, analyste principal de marché à la SCHL pour Edmonton et le Nord. Lyndsey Krepela, la dernière en date à s'être jointe à l'équipe du CAM, a aussi contribué aux forums de Hay River et d'Inuvik, qui ont bénéficié de ses très grandes aptitudes pour la recherche et de son travail de préparation de diapositives. L'équipe continue d'effectuer un travail qui va au-delà des besoins et des attentes des clients du Nord du Canada, avec l'appui de Trevor Gloyn, directeur général du Centre d'affaires des Prairies et des territoires, et de Sophie Dupuis, consultante principale, Communications et Marketing. **P**

7^E FORUM ANNUEL ET TABLE RONDE DE YELLOWKNIFE SUR LE LOGEMENT

L'équipe du Logement du Nord, a aidé à la présentation du 7^e Forum annuel et table ronde de Yellowknife sur le logement, tenu le 4 avril 2006.

« Les gens de Yellowknife ont la passion du logement. Pour la septième année consécutive, les membres clés du secteur de l'habitation des Territoires du Nord-Ouest ont participé au Forum en grand nombre. Ils y sont venus pour discuter des principaux problèmes en matière de logement dans la ville et les environs », a expliqué Richard Goatcher, analyste principal de marché à la SCHL pour Edmonton et le Nord.

Les délégués ont pu apprécier l'analyse approfondie qu'a faite Richard du marché de l'habitation de Yellowknife en 2005 et ses prévisions pour 2006. Trevor Gloyn, directeur général, Centre d'affaires des Prairies et des territoires, a souligné le rôle de la SCHL dans le Nord et parlé des nombreux défis que devra relever le secteur de l'habitation dans les territoires.

Catherine Cronin, représentante de Winnipeg au Conseil d'administration de la SCHL, a participé à l'événement en tant que déléguée.

« Les échanges dans la salle étaient très dynamiques, a affirmé Catherine. Ce fut pour moi un honneur d'assister à l'événement et

de voir que les gens proposaient des solutions élaborées sur place. Tout s'est déroulé comme prévu. »

Sandra Turner, représentante de la SCHL, a agi en qualité de maîtresse de cérémonie pour cette soirée à laquelle ont aussi pris part Larry Jones, de la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Lydia Bardak, de la Homelessness Coalition, et le maire de Yellowknife, Gord van Tighem.

Le jour suivant, 20 représentants du secteur de l'habitation ont participé à une table ronde spéciale tenue à l'occasion du Forum. Pour la première fois, des groupes et des personnes intéressés par le logement social se sont réunis avec des intervenants du volet commercial de ce segment, afin de discuter des défis à relever pour fournir des logements sociaux dans la région de Yellowknife.

Grâce à leurs talents de facilitateurs, Sandra et Richard ont permis aux participants de trouver de nombreux terrains d'entente. À la fin de la journée, chacun des groupes avait acquis davantage de respect et de compréhension pour les prises de position de l'autre.

Ce n'est là qu'un des événements importants auxquels a participé la SCHL comme facilitateur dans la région des Prairies et des territoires, grâce aux efforts et à la détermination de l'équipe du Logement du Nord.

OPENING UP A WORLD OF HOUSING EXPERTISE

For much of the Corporation's history, CMHC has been involved in promoting the export of Canadian housing products and services, and sharing our housing finance expertise with the world.

"This year marks CMHC's 60th anniversary as Canada's national housing agency," says CMHC International Executive Director Pierre David.

"Although the international division has been in existence since 1997, the idea of enhancing Canada's presence in the global marketplace and sharing our housing experience and expertise has been a mainstay of CMHC's activities virtually since the inception of the Corporation."

Pierre went on to explain that our housing export activities help create jobs and contribute to a vibrant Canadian economy. Our international consulting services help to enhance the quality of life and improve housing conditions for people in developing countries. We also continue to promote Canadian housing systems and products, and represent



Executive Director Pierre David
Le directeur exécutif Pierre David

Canada on housing-related international relations matters both domestically and abroad.

This past year was another exceptional one for CMHC International. The International team exceeded all targets in 2005, including housing export sales, the satisfaction level of export clients and revenues for consulting services.

For the first time, CMHC International signed more than \$3 million worth of new consulting contracts across 10 countries, beating all previous results.

While a great deal has changed for CMHC International over the years, a surprising amount of how they work to achieve their goals—and what their clients have come to expect from the Corporation—has remained the same.

An example of this is CMHC International's work in the U.K.

market. In 1964, CMHC built six woodframe demonstration houses in the United Kingdom at the request of the U.K. government. The country was facing a housing crisis at the time. They were concerned about energy, and they were looking at ways to build houses more quickly.

As the following story—which first appeared in a September 1966 issue of Perspective magazine—illustrates, the U.K. turned to CMHC for a possible solution to both challenges:

CANADIAN HOUSES FOR U.K.

A \$2,100,000 contract to build 173 CMHC-designed homes in the Harlow area, 26 miles northeast of London, has been awarded to the Midlands firm of George Calverley and Sons (Contractors) Ltd.

The Harlow project is the culmination of a program initiated by the visit of a British housing mission to Canada in 1963. The mission issued a report outlining its findings on practices and techniques used in Canadian house building. The report included a recommendation that three pairs of demonstration houses be built in different parts of England to illustrate Canadian construction methods. These were to be followed by a medium density housing project of about 175 dwellings.

The Harlow project, U.K. (1966). Le projet de Harlow au Royaume-Uni (1966).

UN MONDE DE SAVOIR-FAIRE EN MATIÈRE D'HABITATION

Depuis bien longtemps, la SCHL intervient dans la promotion de l'exportation des produits et services liés à l'habitation, et elle offre son savoir-faire en matière de financement de l'habitation à l'échelle mondiale.

« Cette année, la SCHL célèbre son 60^e anniversaire en tant qu'organisme national responsable de l'habitation », dit Pierre David, le directeur exécutif de SCHL International.

« La division existe depuis 1997, mais l'idée d'accroître le rayonnement du Canada sur le marché mondial et de transmettre son expérience et son savoir-faire dans le domaine de l'habitation est au cœur des activités de la SCHL depuis presque ses tout débuts. »

Pierre poursuit en expliquant que les activités d'exportation de SCHL International en matière d'habitation contribuent à la création d'emplois et à la prospérité de l'économie canadienne. Nos services de consultation offerts à l'échelle mondiale aident à améliorer la qualité de vie et les conditions de logement dans les pays en développement. SCHL International continue aussi de faire la promotion des systèmes et des produits canadiens liés à l'habitation et, dans le contexte des relations internationales,

de représenter le Canada en matière de logement, tant au pays qu'à l'étranger.

L'année passée a été une autre année exceptionnelle pour SCHL International. L'équipe a dépassé tous ses objectifs en 2005, notamment le volume des exportations liées à l'habitation, le degré de satisfaction des clients exportateurs et les revenus découlant des services de consultation. Pour la première fois, SCHL International a dépassé les trois millions de dollars en nouveaux contrats de consultation dans dix pays différents, ce qui constitue un record.

SCHL International a connu beaucoup évolué au fil des années, mais sa façon de faire pour atteindre ses objectifs et les attentes de ses clients sont demeurées essentiellement les mêmes.

Le travail de SCHL International au Royaume-Uni en est un exemple. En 1964, la SCHL y a construit six maisons de démonstration à ossature de bois, à la demande du gouvernement du Royaume-Uni. Ce dernier, aux prises avec une crise du logement, se préoccupait d'énergie et était à la recherche de façons de construire des habitations plus rapidement.

Comme l'illustre l'article suivant, paru pour la première fois dans le numéro de

Perspective de septembre 1966, le R.-U. s'est adressé à la SCHL pour obtenir une solution à ses deux préoccupations :

DES MAISONS CANADIENNES AU ROYAUME-UNI

Un contrat d'une valeur de 2 100 000 \$ visant la construction de 173 maisons conçues par la SCHL dans le secteur de Harlow, situé à 26 milles de Londres, a été octroyé à l'entreprise George Calverley and Sons (Contractors) Ltd. de Midlands.

Le projet de Harlow est l'aboutissement d'un programme amorcé par la visite d'une délégation britannique s'intéressant à l'habitation en 1963. À la suite de la mission, un rapport des constatations au sujet des pratiques et des techniques utilisées dans la construction de maisons canadiennes a été produit. On recommandait dans le rapport que trois paires de maisons soient construites en divers endroits en Angleterre pour faire la démonstration des méthodes de construction canadiennes. La construction de ces maisons de démonstration devait être suivie de l'aménagement d'un ensemble de densité moyenne comptant quelque 175 logements.

Les maisons de démonstration ont été construites en 1964, et la Harlow Development Corporation a fourni un

Voici Carnmohr, un aménagement de neuf maisons situé à Culbokie, au nord d'Inverness dans les Highlands, où a été construite la première maison Super E^{MC} en Écosse. Chaque des maison illustre l'expertise d'Interhab en tant que fournisseur de maisons préfabriquées. *Photo gracieusement fournie par Interhabs.*

Pictured below is a 9-house development called Carnmohr, located in Culbokie, north of Inverness in the Scottish Highlands. The development includes the first Super-ETM house built in Scotland. Each of the homes showcases Interhabs' expertise as a supplier of pre-fabricated homes. *Photo courtesy of Interhabs.*



The demonstration houses were built in 1964 and a site was made available by the Harlow Development Corporation for the larger project.

Overall coordination of the project is the responsibility of the Canadian Department of Trade and Commerce but CMHC, as agent for the federal government, is responsible for the design of the houses and supervision of construction, which is being paid for by the British government.

C.L. Tye, Branch Engineer, Vancouver and Victoria, and J.G. Kingston, Branch Inspector, Toronto, will spend approximately 18 months in the United Kingdom to act in an advisory capacity in connection with the construction of the Harlow project.

It was a good idea in 1964, and it is still a good idea today. Forty years later, CMHC is in the U.K. again, helping to build energy-efficient homes. Thanks to CMHC International's assistance, as well as the Super E® energy efficient house design, Canadian companies such as Nova Scotia-based Interhabs Ltd. are helping U.K. homeowners realize significant energy savings.

These are just two examples of the many ways CMHC International is working to achieve its goals both at home and around the world. To find out more about CMHC International's wide range of activities and most recent

accomplishments, check out the **CMHC International 2005 Year in Review**, now available on CMHC's website.

CMHC International will continue to promote Canada's success and housing expertise to our partners domestically and abroad. As Pierre David says: "Many organizations try to use the past to predict their future. We at CMHC use the past as a way to inspire us towards even greater efforts—and greater successes—in the present, and into the future." **P**

AHI PROJECT MAKES WAVES IN TORONTO

The Daniels Corporation has broken ground on the first public-private home ownership project to be developed under the Canada-Ontario Affordable Housing Program (AHP)—and the largest home ownership project to date to be funded under the Affordable Housing Initiative in Canada.

Located in Toronto, the "WAVE Lakeshore West—Daniels FirstHome Community" will feature 178 affordable condominium units aimed at low-to-moderate income households. The Honourable John Gerretsen, Minister of Municipal Affairs and Housing, and CMHC Chairman Dino Chiesa attended the March 9 groundbreaking ceremony.

"CMHC's 35-year amortization period will help make these new condominiums even more affordable, so families with lower incomes can minimize their payments, helping them realize their dream of homeownership," said Dino.

"Thanks to the co-operation between the two levels of government, and the creative vision of The Daniels Corporation, affordable homeownership in this community will soon be a reality."

The ceremony received extensive positive coverage in both local and national media, including stories in *The Globe and Mail*, *Toronto Star* and *National Post*, as well as radio and television reports.

The Daniels Wave project will receive a total of \$1.61 million under the AHP, including a federal contribution of \$805,000. In addition, to make the homes more affordable, The Daniels Corporation will significantly reduce its marketing efforts and eliminate all unnecessary extras and amenities.

Along with building the Wave project and other affordable housing developments in the Greater Toronto Area, The Daniels

Corporation has also been selected to develop the first phase of the Regent Park revitalization in Toronto.

Under the Canada-Ontario Affordable Housing Agreement, the federal, provincial and municipal governments will invest at least \$734 million over the life of the program, to assist some 20,000 Ontario households. **P**

From left to right: Tom Dutton, Senior Vice-President, The Daniels Corporation; John Daniels, Founder and Chair, The Daniels Corporation; The Hon. John Gerretsen, Ontario Minister of Municipal Affairs and Housing; Mitchell Cohen, President, The Daniels Corporation; Dino Chiesa; Martin Blake, Vice-President, Project Implementation, The Daniels Corporation.

De gauche à droite : Tom Dutton, premier vice-président, The Daniels Corporation; John Daniels, fondateur et président du Conseil d'administration, The Daniels Corporation; l'honorable John Gerretsen, ministre ontarien des Affaires municipales et du Logement; Mitchell Cohen, président, The Daniels Corporation; Dino Chiesa; Martin Blake, vice-président, Mise en œuvre de projet, The Daniels Corporation.



emplacement pour l'ensemble d'habitation prévu.

La coordination générale du projet d'aménagement incombe au ministère canadien du Commerce du Canada, mais la SCHL, en tant que représentante du gouvernement fédéral, veille à la conception des maisons et à la supervision de leur construction, dont le gouvernement britannique assume le coût.

C.L. Tye, ingénieur à la succursale de Vancouver et Victoria, et J.G. Kingston, inspecteur à la succursale de Toronto, passeront 18 mois au Royaume-Uni pour y travailler à titre de conseillers à la construction de l'ensemble résidentiel de Harlow.

C'était une bonne idée en 1964, et c'est encore une bonne idée aujourd'hui. Quarante ans plus tard, la SCHL est de nouveau au R.-U., pour aider à construire des maisons éconergétiques. Grâce à SCHL International et à la conception de la maison éconergétique Super E®, des entreprises canadiennes telles que Interhabs Ltd., de la Nouvelle-Écosse, aident les propriétaires-occupants du R.-U. à réaliser d'importantes économies d'énergie.

Ce ne sont là que deux exemples qui illustrent les nombreuses façons dont SCHL International travaille à atteindre ses buts au Canada et ailleurs dans le monde. Pour en savoir davantage sur le large éventail des activités de

SCHL International et sur ses dernières réalisations, lisez le **Bilan de l'année 2005 de SCHL International**, maintenant disponible sur le site Web de la SCHL.

SCHL International continuera de faire la promotion des réussites du Canada et de son savoir-faire en matière d'habitation auprès de ses partenaires canadiens et étrangers. Comme le fait remarquer Pierre David : « De nombreux organismes essaient de s'appuyer sur le passé pour prédire l'avenir. À la SCHL, le passé nous sert d'inspiration pour déployer de plus grands efforts, pour remporter de plus grands succès, au présent et dans l'avenir. » **P**

MISE EN CHANTIER D'UN IMPORTANT ENSEMBLE DE LOGEMENTS ABORDABLES À TORONTO

The Daniels Corporation a entrepris la mise en chantier du premier ensemble de logements pour propriétaires-occupants d'initiative publique-privée conçu dans le cadre du Programme Canada-Ontario de logement abordable. Il s'agit du plus important ensemble résidentiel

destiné aux accédants à la propriété à être financé par l'entremise de l'Initiative en matière de logement abordable (ILA) au Canada.

Situé à Toronto, l'ensemble « WAVE Lakeshore West—Daniels FirstHome Community » offrira 178 logements en copropriété, à prix abordable, aux ménages à revenu faible ou modeste. L'honorable John Gerretsen, ministre des Affaires municipales et du Logement, et Dino Chiesa, président du Conseil d'administration de la SCHL, ont assisté à la cérémonie de la première pelletée de terre, le 9 mars dernier.

« L'assurance des prêts hypothécaires assortis d'une période d'amortissement de 35 ans offerte par la SCHL rendra ces nouveaux logements en copropriété plus abordables et permettra aux familles à revenu peu élevé de réduire leurs mensualités au minimum, et ainsi de réaliser leur rêve de devenir propriétaires », a indiqué M. Chiesa.

« Grâce à la collaboration des deux ordres de gouvernement et à l'esprit créateur du promoteur, The Daniels Corporation, les membres de cette collectivité pourront sous peu accéder à la propriété », a-t-il ajouté.

On a abondamment parlé de cette cérémonie dans les médias locaux et nationaux, notamment dans les journaux *The Globe and Mail*, *Toronto Star* et *National Post*, ainsi qu'à la radio et à la télévision.

L'ensemble Wave bénéficiera d'une somme totale de 1,61 million de dollars dans le cadre du Programme de logement abordable, dont une contribution de 805 000 \$ de la part du gouvernement fédéral. En outre, afin de rendre les logements encore plus abordables, The Daniels Corporation réduira considérablement ses activités de marketing et éliminera tous les extras et commodités inutiles.

En plus de construire l'ensemble Wave ainsi que d'autres ensembles abordables dans la région du Grand Toronto, le promoteur The Daniels Corporation a été choisi pour élaborer la première phase du projet de revitalisation du quartier Regent Park, à Toronto.

À la fin de l'Entente Canada-Ontario concernant le logement abordable, les administrations fédérale, provinciale et municipales auront investi au moins 734 millions de dollars, pour aider quelque 20 000 ménages ontariens. **P**



GOING FOR GOLD

Thirteen billion hours of live television coverage worldwide; 1.8 million event tickets; 250,000 visitors; 25,000 volunteers; 10,000 accredited media personnel; and close to 7,000 officials from more than 80 countries across the globe.

Welcome to the 2010 Vancouver Winter Olympics!

This event offers a golden opportunity for CMHC to show the world what we do best: help create innovative housing and build communities that are healthy, affordable and sustainable.

“As Canada’s national housing agency, CMHC is ideally positioned to leverage opportunities to demonstrate its expertise and commitment, and to showcase both the Corporation and Canadian housing achievements in this high visibility context,” says Lucia Su, Senior Advisor for the 2010 project.

A B.C. region-led team has been working towards this goal for more than a year. Lucia, assisted by Project Manager Nellie Cheng,

heads the CMHC 2010 project. The team’s job is to ensure that CMHC is ready to share its expertise with the Vancouver Organizing Committee (VANOC), the City of Vancouver and other federal and provincial organizers.

Earlier this year, CMHC signed a Memorandum of Understanding (MOU) with the City of Vancouver to collaborate on a Net Zero Energy Healthy Housing* demonstration project in the Athlete’s Village, located in Southeast False Creek (SEFC), near Granville Island.



Nelson Merizzi, CMHC’s B.C. General Manager, and Judy Rogers, City Manager, City of Vancouver, signing a Memorandum of Understanding (MOU) to collaborate on a Net Zero* Energy Healthy Housing demonstration project in the Athlete’s Village.

Nelson Merizzi, directeur général, Centre d’affaires de la Colombie-Britannique, SCHL, et Judy Rogers, directrice municipale, Ville de Vancouver, signent un protocole d’entente dans le but de collaborer à un projet de démonstration de la Maison saine à consommation énergétique nette zéro* à l’intérieur même du village des athlètes.

**Net Zero Energy Healthy Housing is a mark of CMHC.*

BUILDING A SUSTAINABLE OLYMPIC VILLAGE

BY LISA ONO, SENIOR CONSULTANT, MARKETING AND COMMUNICATIONS, B.C.

What happens when you bring together approximately 100 participants, including developers, architects, planners, contractors, marketers, engineers and municipal officials?

You get plenty of good ideas and valuable insight.

“This brainstorming event was a perfect opportunity to show our support to the City and the development team for building a green, energy-efficient community, both for the athletes visiting Vancouver in 2010 and the residents who will live there after the games,” said Sandra Marshall, Senior Researcher, National Office.

Sandra was referring to the April 25-26 charrette, led by CMHC, to kick off the Integrated Design Process (IDP) for the Vancouver Olympic Village. The participants were from the City of Vancouver and the Vancouver Organizing Committee (VANOC) Olympic Village management.

Sandra was one of the lead facilitators of the charrette while Research and Information Transfer’s Doug Pollard and Lance Jakubec helped facilitate breakout groups. Participants worked together to brainstorm solutions for creating a truly sustainable Olympic Village in Vancouver’s Southeast False Creek (SEFC).

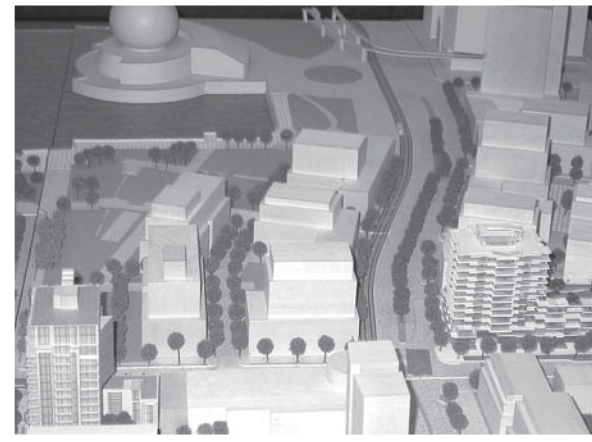
According to Mark Cutler, Director of Village Development with VANOC, 2,800 athletes, coaches and officials will live in the Village during the games. Facilities will include a reception and information centre, a multi-faith worship centre, several gyms, a media centre, a central dining area that can hold up to 800 people, central laundering facilities, and a transit system throughout.

All of these facilities are being planned with a long-term view towards

ensuring a smooth transition from accommodations for the athletes to permanent homes for Vancouver residents.

The charrette provided tremendous positive visibility for CMHC. It also helped cement the already strong partnership between CMHC, the City of Vancouver, VANOC and other local housing industry stakeholders.

When it is completed, Southeast False Creek will be a model sustainable community located on the last remaining tract of undeveloped waterfront land near downtown Vancouver. The site was historically used for industrial and commercial purposes. While maintaining its heritage ties to the past, the new mixed-use residential community will provide some 12,000 to 16,000 people with a healthy, affordable place to live, work, play and learn.



A model of Southeast False Creek sustainable community.

Un modèle de collectivité durable à Southeast False Creek.

C'EST PARTI POUR L'OR!

Treize milliards d'heures de reportages télédiffusés en direct à l'échelle de la planète; 1,8 million de billets vendus pour assister aux compétitions; 250 000 visiteurs; 25 000 bénévoles; 10 000 membres accrédités des médias; près de 7 000 dignitaires provenant de plus de 80 pays.

Bienvenue aux Jeux Olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver!

Cet événement de taille offre à la SCHL une occasion en or pour montrer au monde ce que nous faisons de mieux : aider à la création de logements novateurs et à l'aménagement de collectivités saines, abordables et durables.

« En qualité d'organisme national responsable de l'habitation au Canada, la

SCHL occupe une position idéale pour démontrer son savoir-faire et son engagement, et pour présenter ses réalisations et celles du

secteur canadien de l'habitation dans ce contexte de grande visibilité », a déclaré Lucia Su, conseillère principale pour les Jeux de 2010.



Nellie Cheng



Lucia Su

Une équipe dirigée par la Région de la Colombie-Britannique s'occupe de ce dossier depuis plus d'un an. Lucia, avec l'aide de Nellie Cheng, directrice de projet, est responsable du volet SCHL de Vancouver 2010. Cette équipe a pour mission de faire connaître l'expertise de la SCHL au Comité d'organisation des Jeux de

Vancouver (COVAN), à la Ville de Vancouver et à d'autres organisateurs fédéraux et provinciaux.

Plus tôt cette année, la SCHL a signé un protocole d'entente avec la Ville de Vancouver visant à collaborer à un projet de démonstration de la Maison saine à consommation énergétique nette zéro*, dans le village des athlètes, qui sera situé dans le secteur Southeast False Creek, près de Granville Island.

En vertu de ce protocole, la SCHL s'est engagée à soutenir l'organisation de plusieurs charrettes (des séances de remue-méninges) sur la conception et l'efficacité énergétique, notamment la première qui a porté sur le processus de conception intégré du secteur SEFC (voir ci-dessous).

Collinda Joseph, du Bureau national, de même que Allan Dobie et Norm Connolly, de la Région de la C.-B., tiendront bientôt une autre charrette sur le Bâti-Flex^{MC} qui portera entre autres sur l'adaptabilité des habitations et sur le logement à l'intention des personnes handicapées.

* « Maison saine à consommation énergétique nette zéro » est une marque de la SCHL.

CONSTRUIRE UN VILLAGE OLYMPIQUE DURABLE

PAR LISA ONO, CONSEILLÈRE PRINCIPALE, MARKETING ET COMMUNICATIONS, C.-B.

Qu'est-ce qui se produit lorsqu'on réunit une centaine de personnes comme des promoteurs, des architectes, des urbanistes, des entrepreneurs, des spécialistes du marketing, des ingénieurs et des fonctionnaires municipaux?

On obtient des tonnes de bonnes idées et de points de vue intéressants.

« Ce remue-méninges était parfait pour signifier notre appui à la Ville et à l'équipe d'aménagement chargée de construire un milieu de vie écologique et éconergétique, tant pour les athlètes qui visiteront Vancouver en 2010 que pour les gens qui y demeureront après les Jeux », a indiqué Sandra Marshall, chercheuse principale au Bureau national.

Sandra faisait allusion à la charrette que la SCHL a dirigée les 25 et 26 avril pour lancer le processus de conception intégré du Village Olympique de Vancouver. Les participants provenaient de la Ville de Vancouver et du Comité d'organisation des Jeux de Vancouver (COVAN) chargé de la gestion du Village Olympique.

Sandra a animé la charrette en compagnie de ses collègues de la Recherche et de la diffusion de l'information, Doug Pollard et Lance Jakubec qui ont animé des groupes de discussion. Les participants se sont consultés pour trouver des solutions afin de créer un village olympique qui respecte les principes du développement durable dans le secteur Southeast False Creek (SEFC) de Vancouver.

Selon Mark Cutler, directeur de l'aménagement du Village au COVAN, 2 800 athlètes, entraîneurs et officiels habiteront le Village durant les Jeux. Les installations comprendront une aire d'accueil et un bureau d'information, un lieu de culte multiconfessionnel, plusieurs gymnases, un centre de presse, une cafétéria centrale pouvant accueillir 800 personnes, une buanderie centrale ainsi qu'un réseau de transport en commun.

Toutes ces installations sont planifiées pour le long terme, de manière que la transition entre le complexe résidentiel pour athlètes et les logements permanents pour les Vancouverois se fasse sans heurts.

Cette charrette a fourni une visibilité extraordinaire à la SCHL. Elle a aussi contribué à consolider les liens de partenariat déjà forts qui unissent la SCHL, la Ville de Vancouver, le COVAN et les autres intervenants locaux du secteur de l'habitation.

Une fois réalisée, la collectivité de Southeast False Creek sera un modèle de milieu de vie durable, situé sur le dernier terrain riverain non aménagé à proximité du centre-ville de Vancouver. Dans le passé, ce site était utilisé à des fins industrielles et commerciales. Même si elle conservera des vestiges du passé, cette nouvelle collectivité résidentielle diversifiée procurera à quelque 12 000 à 16 000 personnes un endroit sain et abordable où ils pourront habiter, travailler et s'instruire.

Through this MOU, CMHC committed to support several charrettes (brainstorming sessions) on design and energy efficiency including the first SEFC Integrated Design Process charrette (see sidebar on previous page).

Collinda Joseph from National Office and Allan Dobie and Norm Connolly from

the B.C. region will soon hold another charrette on Flexhousing™, including such topics as home adaptability and housing for persons with disabilities.

In addition, the 2010 team is planning an extensive case study of the Vancouver Olympic Village, which will document the

policies and procedures used to ensure the full implementation of a thoroughly sustainable community. This study will serve as a model for other Canadian communities interested in sustainable community design, while also creating a truly Canadian legacy for future Olympic host cities to follow. P

VANCOUVER'S TREASURE

BY MIRIAM HAYEK, INFORMATION OFFICER, GRANVILLE ISLAND

Whether it is found in its countless shops and markets, its artist's studios or its unique events and celebrations, Vancouver's Granville Island holds a special treasure for every one of the more than 12 million visitors who enjoy its charms each year.

The Oxford Canadian Dictionary defines "community" as "a group of people living together in one place." At Granville Island, the term carries a whole new meaning.

"The people at Granville Island are like one big family," says Lino Siracusa, Director of Granville Island. "It's amazing how much tenants pull together for a big event. They are always willing to offer their support or donations."

"It's this type of team spirit that makes our events so successful. We're just broadcasting our definition of community on a larger scale," he added.

Each year, for example, CMHC staff organize a Canada Day Celebration on Granville Island, which is an ideal way to experience the cultural diversity that makes our country great. Vancouver is one of the most culturally diverse cities in

North America. Both English and French are considered minority languages here. Where else can you find Turkish furniture, Zimbabwean sculptures and French pottery within the same fifteen hectares?

This year will mark the seventh anniversary of the Granville Island Canada Day Parade, which includes Chinese Lion Dancers, bagpipers and Royal Canadian Mounted Police.

Buskers from around the world entertain visitors at various locations around the Island, and performers from

the TD Canada Trust International Jazz Music Festival—hosted in part by Granville Island—get everyone's feet tapping and hearts pumping.

In December, the Island's Yuletide Celebrations involve carollers, cookie decorating and hands-on crafts for children. Enjoying these activities together helps instill a true spirit of community.

For Chinese New Year, Granville Island celebrates with a parade, dancers, lanterns and other Chinese traditions. Some shop owners are lucky enough to be showered with good fortune in the form of the lettuce leaves that fall from the mouths of the colourful Chinese lion dancers.

Sharing traditions is another way the Island helps keep the community spirit healthy. Visitors write down their family traditions



The Honourable Hedy Fry, MP for Granville Island, and a helper cutting the Canada Day cake with Lino Siracusa looking on.

L'honorable Hedy Fry, députée de Granville Island, aidée d'un jeune garçon, coupant le gâteau de la fête du Canada sous le regard amusé de Lino Siracusa.



En outre, l'équipe de Vancouver 2010 s'affaire à planifier une vaste étude de cas portant sur le Village Olympique, qui permettra de documenter les directives et méthodes à utiliser pour garantir la mise en

œuvre intégrale d'une collectivité respectant l'ensemble des principes du développement durable. Cette étude va servir de modèle à d'autres collectivités canadiennes qui s'intéressent à la conception de collectivités

durables, et léguera aux prochaines villes hôtes un modèle vraiment canadien qu'elles pourront suivre. **P**

LE JOYAU DE VANCOUVER

PAR MIRIAM HAYEK, AGENTE D'INFORMATION, GRANVILLE ISLAND

Que ce soit dans ses innombrables commerces et marchés, dans ses studios d'art ou par ses fêtes et activités uniques, Granville Island regorge de précieux trésors pour chacun des très nombreux visiteurs (ils sont plus de 12 millions!) qui viennent savourer ses charmes chaque année.

Le Petit Robert définit le mot collectivité comme étant un « ensemble d'individus groupés naturellement ou pour atteindre un but commun ». À Granville Island, le terme revêt une toute nouvelle signification.

« Les gens de Granville Island forment en quelque sorte une grande famille », affirme Lino Siracusa, directeur de Granville Island. « C'est étonnant de voir combien les locataires

se mobilisent en prévision d'un événement de grande envergure. Ils sont toujours disposés à offrir leur soutien ou à faire un don. »

« C'est grâce à cet esprit d'équipe que nos activités remportent autant de succès. Nous ne faisons que diffuser à plus grande échelle notre définition du terme collectivité », d'ajouter M. Siracusa.

Par exemple, le personnel de la SCHL organise chaque année à Granville Island une célébration pour la fête du Canada. Il s'agit d'un moyen idéal de vivre pleinement la diversité culturelle qui fait du Canada un pays formidable. Vancouver compte parmi les villes les plus cosmopolites de l'Amérique du Nord. Le français et l'anglais y sont considérés comme des langues minoritaires. Où ailleurs peut-on trouver des meubles turcs, des

sculptures zimbabwéennes et de la poterie française dans un périmètre de 15 hectares?

En 2006 aura lieu le septième défilé annuel de la fête du Canada à Granville Island, où l'on peut voir notamment la danse du lion chinois, des joueurs de cornemuse et la Gendarmerie royale du Canada.

Des amuseurs publics venant des quatre coins du monde divertissent les visiteurs à différents endroits dans l'île, et les artistes du festival international de jazz TD Canada Trust—présenté en partie par Granville Island—donnent des spectacles enivrants qui soulèvent l'auditoire.

En décembre, les célébrations de la période des Fêtes dans l'île proposent chants, décoration de biscuits et ateliers d'artisanat pour les enfants. Ces activités aident à insuffler un véritable esprit communautaire.

Pour le Nouvel An chinois, Granville Island prévoit un défilé, des danseurs, des lanternes et autres traditions chinoises. Certains marchands sont suffisamment chanceux pour être imprégnés de la bonne fortune qu'apporte la pluie de feuilles de laitue tombant de la gueule des lions chinois multicolores.

C'est aussi par la mise en commun de traditions que Granville Island contribue à maintenir un bon esprit communautaire. Les visiteurs mettent par écrit leurs traditions familiales et en affichent le récit dans l'« arbre des traditions » pour que d'autres puissent en prendre connaissance. Il est surprenant de voir tout ce qu'on peut découvrir sur les différentes



Activités de la fête du Canada à Granville Island.

Canada Day activities on Granville Island.

Lino Siracusa prenant part à la parade de la fête du Canada à Granville Island.

Lino Siracusa taking part in the Canada Day parade on Granville Island.

and pin them on the Traditions Tree for others to read. It's amazing what you can find out about your neighbours' holiday customs—and even more amazing how you can adopt them to enhance your own holiday experience!

The upcoming 2010 Winter Olympic Games promises an overflow of visitors from around the world. One of CMHC's two main initiatives for the Games is to establish Granville Island as a Live Site, where visitors will be able to watch broadcasts of the competitions.

They will be able to experience the Canadian milieu in its truest form as one big community made up of many different faces, cultures and traditions.

In preparation for the 2010 Olympics, Granville Island hosted its first "Winterruption Festival" in February. Officials from Canadian Heritage, the Vancouver Organizing Committee (VANOC), 2010 Legacies Now and the City of Vancouver's Department of Cultural Affairs were invited to the Island to experience the winter celebration and CMHC's vision for future 2010 opportunities.

CMHC is carrying out a comprehensive study of all Granville Island's facilities. The review, called *Island Insight*, is examining underground services, building conditions, leasing, seawalls and docks, transportation, urban design and land use.

"Island *Insight* is going to give us an idea of what work is needed, when, and how much it is going to cost," Lino explains.

Together, we know we're ready to offer all visitors to this very special Island a truly unique and memorable experience that they'll treasure forever. **P**

CMHC AND GRANVILLE ISLAND

The Vancouver Harbour commissioners developed the area, then known as Industrial Island, as a centre of sawmilling, ironwork and slaughterhouses between 1917 and 1923. By the 1950s, the industrial zone had become filthy and deserted.

In the early 1970s, CMHC took over the management of Granville Island from the National Harbours Board. The

Government of Canada authorized \$25 million to redevelop the Island as an "urban oasis" and, in July 1979, the Granville Island Public Market opened for business.

Today, Granville Island is one of the most successful waterfront developments in North America. CMHC continues to manage the Island, including leasing, operations and security, marketing, programming and development.

THE POWER OF TEAMWORK

BY KIMBERLEE JONES, MARKETING AND COMMUNICATIONS CONSULTANT, PRAIRIE AND TERRITORIES REGION

CMHC's Prairie and Territories and Ontario regions joined forces this spring to help the community of Whitehorse deal with the potentially divisive housing issue of growth versus greenspace.

"This could not have been pulled off without teamwork," says Vinay Bhardwaj, Manager, Research and Information Transfer (RIT), Prairie and Territories. "We may be five Regions and National Office, but at the end of the day, we help each other out to achieve our goals and honour our commitments."

Last September, the 2005 Whitehorse Housing Forum and Roundtable uncovered a conflict brewing between developers, residents and members of Whitehorse City Council. The community and the municipality's planning department had concerns about development sprawl and its possible impact on green space and quality of life in the city.

Trevor Gloyd, General Manager, Prairie and Territories, made a

commitment to those attending the Roundtable that CMHC would act as a facilitator to help resolve the conflict. As a first step, the Corporation committed to holding a "Not In My Back Yard" workshop to explore the issues surrounding development, and find common ground.

Unfortunately, staffing issues meant that the region was having difficulty following through on their promise. Vinay turned to Steve Jacques, Manager, Research and Information Transfer, Ontario region for help.

"Ontario RIT immediately stepped up to help us fill the gap. It was quickly determined that Nadia Frantellizzi, a Senior Researcher with RIT Ontario, was the best person for the job, and the plan was worked out immediately," Vinay says.

The workshop, entitled "Balancing Growth and our Greenspace," was held on March 15 for some 70 concerned individuals. The event received extensive media coverage in the *Whitehorse Star* and



Vinay Bhardwaj, Nadia Frantellizzi

the *Yukon News*, which described it as a "true community meeting with an open dialogue between the city and public."

For CMHC, teamwork between Regions and Business Lines saved the day, enabling the Corporation to make good on a promise and provide a valuable service to the community. **P**

coutumes du temps des Fêtes, et encore plus renversant de voir comment on peut les adopter pour enrichir sa vie à cette période de l'année!

Les Jeux Olympiques d'hiver de 2010 promettent d'attirer une masse de visiteurs du monde entier. Une des deux principales initiatives de la SCHL pour les Jeux consiste en l'installation, à Granville Island, d'un lieu de télédiffusion où les visiteurs pourront voir les épreuves. Ils feront ainsi l'expérience du milieu canadien dans sa forme la plus pure : comme une seule grande collectivité aux visages, cultures et traditions multiples.

En prévision des Jeux de 2010, Granville Island a tenu en février son premier « Winterruption Festival ». Des représentants de Patrimoine canadien, du Comité d'organisation de Vancouver (COVAN), de l'organisme *2010 Legacies Now* et du service des affaires culturelles de la Ville de Vancouver ont été invités à Granville Island pour vivre l'expérience hivernale et découvrir la vision de la SCHL pour 2010.

La SCHL mène actuellement une vaste étude sur toutes les installations de Granville Island. L'étude nommée « Island Insight », a

pour but d'examiner les services souterrains, l'état des immeubles, les contrats de location, les brise-lames et les quais, le transport, l'aménagement urbain et l'utilisation du sol.

« Cette étude va nous donner une idée des travaux qui sont à réaliser, du moment de les mener à bien et de leur coût », d'expliquer M. Siracusa.

Ensemble, nous savons que nous sommes prêts à offrir aux visiteurs de cette île exceptionnelle une expérience vraiment incomparable dont ils garderont un éternel et heureux souvenir. **P**

LA SCHL ET GRANVILLE ISLAND

Les commissaires du havre de Vancouver avaient aménagé la zone connue à l'époque sous le nom d'*Industrial Island* pour en faire un centre de sciage, de ferronnerie et d'abattage entre 1917 et 1923. Dans les années 1950, cette zone industrielle était devenue sale et déserte.

Au début des années 1970, la SCHL a pris en charge la gestion de Granville Island, qui relevait du Conseil des ports nationaux. Le

gouvernement du Canada a accepté qu'un montant de 25 millions de dollars soit consacré au réaménagement de l'île en « oasis urbaine ». En juillet 1979, le marché public de Granville Island accueillait ses premiers clients.

Aujourd'hui, Granville Island est l'un des aménagements riverains les mieux réussis en Amérique du Nord. La SCHL continue de gérer l'île, ce qui comprend les contrats de location, le fonctionnement et la sécurité, la mise en marché, les programmes et l'aménagement.

LA FORCE DU TRAVAIL D'ÉQUIPE

PAR KIMBERLEE JONES, CONSULTANTE EN MARKETING ET EN COMMUNICATIONS, RÉGION DES PRAIRIES ET DES TERRITOIRES

Ce printemps, deux régions de la SCHL, celle des Prairies et des territoires et celle de l'Ontario, ont uni leurs efforts pour aider la collectivité de Whitehorse à sortir d'un dilemme susceptible de diviser la collectivité, soit l'opposition entre la croissance du développement résidentiel et la protection des espaces verts.

« Nous n'aurions pas pu parvenir à un tel résultat sans travail d'équipe », a déclaré Vinay Bhardwaj, directeur, Recherche et diffusion de l'information (RDI), Région des Prairies et des territoires. « Même si la SCHL compte un bureau national et cinq bureaux régionaux, ce qui compte, en bout de ligne, c'est que ses membres s'entraident pour atteindre les objectifs et honorer les engagements de la Société ».

En septembre dernier, au Forum et à la table ronde sur le logement qui se sont déroulés à Whitehorse, on a appris l'existence d'un conflit entre les promoteurs, les résidents et les membres

du conseil municipal de Whitehorse. Des citoyens et des membres du service d'urbanisme de la municipalité avaient des inquiétudes quant à l'étalement urbain et aux répercussions possibles sur les espaces verts et la qualité de vie dans la ville.

Trevor Gloyn, directeur général du Centre d'affaires des Prairies et des territoires, a pris l'engagement, devant les participants à la table ronde, que la SCHL agirait comme facilitateur pour aider à résoudre le conflit. Comme première étape, la Société s'est engagée à tenir un atelier « Pas dans ma cour » afin d'explorer les problèmes liés à l'aménagement et à trouver un terrain d'entente.

Malheureusement, la SCHL avait du mal à tenir sa promesse en raison de problèmes de dotation dans la région. Vinay a sollicité l'aide de Steve Jacques, le directeur de la RDI en Ontario.

« Le groupe de la RDI de l'Ontario est immédiatement intervenu pour

nous aider à trouver les ressources manquantes. On a rapidement déterminé que Nadia Frantellizzi, chercheuse principale de la RDI en Ontario, était la meilleure personne pour s'occuper du dossier. Un plan a tout de suite été élaboré », a indiqué Vinay.

Un atelier intitulé « *Balancing Growth and our Greenspace* » (Trouver un équilibre entre la croissance et la protection des espaces verts) a été présenté le 15 mars devant quelque 70 personnes préoccupées par ce dossier. L'événement a été largement couvert par le *Whitehorse Star* et le *Yukon News*, qui l'ont décrit comme une véritable assemblée publique, offrant un dialogue ouvert entre l'administration municipale et le public.

Pour la SCHL, c'est véritablement le travail d'équipe entre les régions et les secteurs d'activité qui a fait la différence et qui mérite les honneurs, car il a permis à la Société de respecter sa promesse et de rendre un précieux service à la collectivité. **P**

HALL OF FAME

In this new regular feature, Perspective profiles the awards CMHC, employees and alumni receive throughout the year from industry associations, government and consumer groups, and other organizations.

CAHPI HONOURS CMHC'S DARREL SMITH

Darrel Smith, a recently retired CMHC Senior Researcher, received an award from the Canadian Association of Home and Property Inspectors (CAHPI) in recognition of his contributions to the home inspection industry.

Before retiring last fall, Darrel managed numerous projects in support of the National Certification Initiative for home and property inspectors, and building officials. The award was accepted by Jim Robar at the CAHPI annual conference in Niagara Falls last October. Senior Researcher Ken Ruest passed the award along to Darrel in February when he visited him and his wife Loretta on their sailboat in St-Kitts.

CAHPI established the award in memory of Michael Ludolph, former director of the Faculty of Technology at George Brown College's Centre for Advanced Building Technologies, who passed away in April 2005.

CMHC LANDSCAPE GUIDE RECEIVES CSLA AWARD

CMHC's *Landscape Guide for Canadian Homes* received an Award of Regional Merit from the Canadian Society

of Landscape Architects (CSLA), under the 2006 CSLA Awards of Excellence.

"This publication is an impressive and significant compilation of a large body of knowledge on environmentally-sound design, as well as technical and attractive solutions to residential landscapes," noted the Awards jury.

"This publication is an excellent educational tool that is applicable across all regions of Canada. This project is recognized for its many outstanding features and for its national applicability. It will serve as an excellent resource for homeowners, students and practitioners alike."

In its comments, the CSLA applauded the contributions of Susan Fisher, Senior Researcher and Project Manager for the guide, along with lead consultant Daniel Lefebvre from Groupe Rousseau Lefebvre.

Susan also received the Public Practice Award from the Ontario Association of Landscape Architects (OALA) for her leadership in promoting and enhancing the appreciation of landscape architecture in Canada.

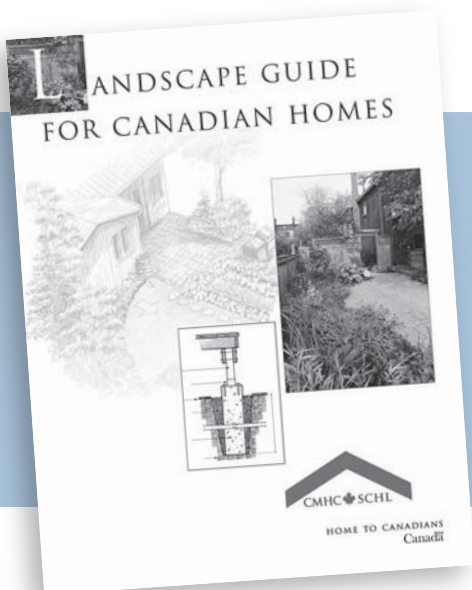


Susan Fisher

photo: André Mondou

As a landscape architect and senior researcher in sustainable planning at CMHC, "Susan Fisher... is pioneering new directions for Canadian communities and for the profession," the OALA stated.

"Susan undertakes prolific and influential research and then publishes it in ways that are accessible not only to experts but also to the general public." P



CMHC's *Landscape Guide for Canadian Homes* offers extensive information on virtually every facet of landscape design and maintenance. From low-maintenance gardens and lawns to water conservation, natural pest control methods and how to hire a landscape contractor, the guide is an invaluable resource for almost any Canadian home owner—and a great gift idea!

TEMPLE DE LA RENOMMÉE

Cette nouvelle rubrique de Perspective mettra en lumière les prix que la SCHL, les employés et les anciens se sont vu remettre au cours de l'année par des associations de l'industrie, des groupes de consommateurs, des administrations publiques et d'autres organismes.

L'ACIBI REND HOMMAGE À DARREL SMITH DE LA SCHL

Darrel Smith, chercheur principal à la SCHL qui a récemment pris sa retraite, s'est vu remettre un prix par l'Association canadienne des inspecteurs de biens immobiliers (ACIBI), en reconnaissance de sa contribution à l'industrie de l'inspection des bâtiments.

Avant de prendre sa retraite l'automne dernier, Darrel était chargé de la gestion de nombreux projets en soutien à l'Initiative nationale de certification des inspecteurs de biens immobiliers, et des directeurs départementaux de la construction. Le prix a été accepté par Jim Robar lors de la conférence annuelle de l'ACIBI tenue à Niagara Falls au mois d'octobre dernier. Ken Ruest, chercheur principal, remettait le prix à Darrel en mains propres en février, lorsqu'il lui a rendu visite sur son voilier à St-Kitts.

L'ACIBI a créé ce prix en mémoire de Michael Ludolph, ancien directeur de la Faculté de technologie du *George Brown College's Centre for Advanced Building Technologies*, décédé en avril 2005.

LE GUIDE D'AMÉNAGEMENT PAYSAGER DE LA SCHL PRIMÉ PAR L'AAPC

La publication de la SCHL intitulée *L'aménagement paysager chez soi — Guide*



Ken Ruest remettant le prix de l'Association canadienne des inspecteurs de biens immobiliers à Darrel Smith, à St. Kitts.

Ken Ruest presenting the Canadian Association of Home and Property Inspectors award to Darrel Smith in St. Kitts.

canadien a reçu le prix du mérite régional de l'Association des architectes paysagistes du Canada (AAPC), aux termes des prix d'excellence de 2006 de l'AAPC.

« Cette publication offre une importante compilation d'un vaste bloc des connaissances sur la conception saine et écologique, et elle offre aussi d'attrayantes solutions techniques en matière de paysages résidentiels », a noté le jury.

« Il s'agit d'un excellent outil pédagogique qui s'applique à toutes les régions du Canada. Cette initiative est primée en raison de ses nombreuses caractéristiques remarquables et pour

son applicabilité à l'échelle nationale. Cette publication est une ressource indispensable, tant pour les propriétaires-occupants, que pour les étudiants et les praticiens ».

Dans ses commentaires de remise, l'AAPC a souligné la contribution de Susan Fisher, chercheur principale et directrice de projet du guide, de même que celle du consultant principal, Daniel Lefebvre, du Groupe Rousseau Lefebvre.

Susan a également reçu le *Public Practice Award* de l'*Ontario Association of Landscape Architects (OALA)*

en reconnaissance de son rôle de chef de file en matière de promotion et d'amélioration de la reconnaissance de l'architecture de paysage au Canada.

À titre d'architecte paysagiste et de chercheur principale dans le domaine de la planification durable à la SCHL, « Susan Fisher est en train d'établir les jalons des nouvelles orientations pour les collectivités canadiennes et pour les professionnels », a mentionné le représentant de l'OALA.

« Susan entreprend des recherches prolifiques qui ont de l'influence, puis publie l'information de manière à ce qu'elle soit accessible tant aux experts qu'au grand public ». P

L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER CHEZ SOI — GUIDE CANADIEN



SCHL CMHC
AU CŒUR DE CHARITATION
Canada

L'aménagement paysager chez soi — Guide canadien renferme une foule de renseignements sur presque toutes les facettes de l'aménagement et de l'entretien paysager. Depuis les jardins et pelouses à faible entretien à l'économie de l'eau, et du contrôle naturel des espèces nuisibles à l'embauche d'un entrepreneur paysagiste, le guide est une précieuse ressource pour tout propriétaire au Canada, en plus d'être une excellente idée-cadeau!

HAPPY 60TH!

In honour of CMHC's 60th anniversary, *Perspective* is featuring a four-part look at our history over the past six decades. This includes how we've changed; what has stayed the same; and especially what has made us into the organization we are today. In this issue, we look back at the 1960s and 70s, a time of true transition for the Corporation.

THE 1960s A RENAISSANCE FOR CANADA'S CITIES

The sweeping social changes of the 1960s set the scene for equally dramatic changes in almost every sector of the Canadian housing industry.

In response to rising affluence and a new enthusiasm for experimentation, houses broke out of the bungalow mould established in previous decades to become much larger, often adapting basements into living spaces. For the

first time in Canadian history, multi-unit apartment buildings outpaced housing starts for single family homes.

To help cities deal with this rapid urban growth, CMHC shifted its focus to municipal planning and development, introducing the **Municipal Infrastructure Program** to provide loans for the construction of water and sewage treatment projects. Municipalities enthusiastically took up the offer, and by the time the program ended in 1978, some 6,000 projects valued at more than \$2 billion had been completed.

Fuelled by increased partnerships between the public and non-profit sectors, public housing became more boldly designed and better integrated into communities. In 1966, CMHC funded the first co-operative housing project in **Willow Park**, Winnipeg. This new interest in urban design and experimentation culminated in Expo 67 in Montréal. It was at this world fair that the CMHC-funded

Habitat 67 stacked-housing development, designed by Canadian architect Moshe Safdie, earned international acclaim.

After two decades of assembling an unparalleled level of housing information and experience, CMHC began taking its expertise overseas. It did that by exporting Canadian housing technology as part of CMHC's first international project to construct 173 wood-frame houses in **Harlow, England**. In 1967, the first edition of the *Canadian Wood Frame House Construction* manual became an instant bestseller—and an invaluable resource for small builders and trades for years to come.

THE 1970s FOCUSING ON ASSISTED HOUSING

The 1970s saw a return to convenience, affordability and a renewed focus on quality of life and energy conservation.

The defining event of the decade was the energy crisis. In the face of sky-rocketing oil prices, the housing industry was challenged to design and



JOYEUX 60^E!

Pour commémorer notre 60^e anniversaire, *Perspective* présente, dans quatre numéros, l'histoire de la SCHL depuis les six dernières décennies – c'est-à-dire comment nous avons évolué, ce qui est demeuré inchangé, mais surtout ce qui a fait de nous l'organisation que nous sommes aujourd'hui. Dans le présent numéro, nous faisons une rétrospective des années 1960 et 1970, une période de réelle transition pour la SCHL.

LES ANNÉES 1960 LA RENAISSANCE DES VILLES CANADIENNES

Les profonds changements sociaux des années 1960 servent de toile de fond pour d'autres changements aussi importants dans presque tous les secteurs de l'industrie du logement au Canada.

L'affluence se fait de plus en plus sentir et l'enthousiasme nouveau pour l'expérimentation font que l'on s'éloigne des maisons de type « bungalow » – populaires au cours des décennies précédentes – en faveur de maisons plus grandes, avec sous-sol aménagé et habitable. Pour la

première fois dans l'histoire du Canada, la construction d'immeubles d'habitation à logements multiples dépasse les mises en chantier de maisons individuelles.

Pour aider les villes à s'adapter à cette croissance urbaine rapide, la SCHL change d'orientation, pour se lancer dans la planification et le développement au niveau municipal en introduisant le **Programme d'infrastructure municipale**, qui prévoit des prêts pour la construction de réseaux de traitement et d'assainissement de l'eau. Les municipalités acceptent l'offre avec enthousiasme et, à la



Membres du Parlement présentant le nouveau drapeau pendant le débat du drapeau, à Ottawa, en 1964.

Members of Parliament with new Canadian flag during the flag debate, Ottawa, 1964.

fin du programme, en 1978, quelque 6 000 projets pour un montant de plus de 2 milliards de dollars auront été exécutés.

En raison des partenariats de plus en plus nombreux entre les secteurs public et sans but lucratif, le logement public est devenu plus audacieux dans sa conception et mieux intégré aux collectivités. En 1966, la SCHL a financé la première coopérative d'habitation, à **Willow Park**, un secteur de Winnipeg. Ce nouvel engouement pour la conception et l'expérimentation a atteint un point culminant au moment de l'Expo 67, à Montréal. C'est lors de cette exposition universelle que l'ensemble résidentiel à balcons et étages décalés, **Habitat 67**, conçu par l'architecte canadien Moshe Safdie et financé par la SCHL, a été acclamé dans le monde entier.

Après deux décennies consacrées à rassembler une mine de renseignements et à acquérir une expérience inégalée dans le domaine du logement, la SCHL commence à offrir son savoir-faire aux pays d'outre-mer. Ainsi, dans le cadre du premier projet international de la SCHL, celle-ci exporte ses compétences en technologie du bâtiment résidentiel en vue de construire 173 maisons à ossature de bois à **Harlow**, en **Angleterre**. En 1967, la première édition du manuel intitulé **Construction de maison à ossature de bois - Canada** devient instantanément un succès de librairie – et une ressource inestimable pour les petits constructeurs et les corps de métier pendant des années.



build houses with energy efficiency in mind. Energy, Mines and Resources (now Natural Resources Canada) laid the foundation for what would become the **R-2000** Super Energy Efficient Housing Program, and the federal and provincial governments began supporting research into the benefits of solar energy.

With land and house prices rising faster than wages, affordability also became a major factor in the home buying process. Semi-detached and town homes experienced a significant rise in popularity, and a tremendous number of high-rise apartments were built.

To explore new solutions to housing affordability, CMHC introduced several innovative demonstration projects across the country, including the **Mill Woods** high-density subdivision in Edmonton and Ottawa's **LeBreton Flats**.

In 1971, the Corporation launched the **Assisted Home Ownership Program (AHOP)** to stimulate the housing market and help low-income people access home ownership. In 1976 alone, a total of 42,000 housing units were built, which qualified for assistance through AHOP.

The preservation of historic downtown neighbourhoods became a priority and, in 1973, CMHC oversaw the transformation of Vancouver's **Granville Island** from a run-down industrial

area into a thriving centre for culture, recreation and tourism (see related article on p. 18).

In 1974, CMHC introduced the **Residential Rehabilitation Assistance Program** to help repair substandard Canadian homes and improve the accessibility of housing for people with disabilities. Turning its attention to Aboriginal and rural housing, the Corporation also introduced the **Winter Warmth Assistance Program**—the first program of its kind in Canada that provided funds to Aboriginal communities for urgent repairs to housing in rural areas.

By the end of the decade, CMHC established the **Canadian Housing Information Centre (CHIC)** to share its wealth of housing information with Canadians—a tradition that continues unabated to this day. **P**

To find out more about the history of your Corporation, to view the 60th anniversary video or to access any of the tools, templates and other resources available to help celebrate CMHC's anniversary, visit www.cmhc.ca or



check out the new 60th anniversary database online. Be sure to check out the next issue of Perspective to follow CMHC into the 1980s—and beyond!

HOUSING IN CANADA – BY THE NUMBERS!

1965

- Housing Starts: 155,128
- Average *National Housing Act*-financed house size: 110 sq. m. (1,100 sq. ft.)
- Average selling price: \$17,400
- Person hours to build a house: 950 hrs
- Hourly wage for a Toronto carpenter: \$3.46
- Construction time: 10 weeks

1975

- Housing Starts: 180,952
- Average *National Housing Act*-financed house size: 100 sq. m. (1,070 sq. ft.)
- Average selling price: \$35,000
- Person hours to build a house: 850 hrs
- Hourly wage for a Toronto carpenter: \$8.30
- Construction time: 9 weeks

(Source: *50 Years of Innovation – 1943-1993 – The Canadian Housing Industry*)



LES ANNÉES 1970

PLEINS FEUX SUR L'AIDE AU LOGEMENT

Au cours des années 1970, un retour à la commodité et à l'abordabilité s'amorce, et on met un accent renouvelé sur la qualité de la vie et l'économie d'énergie.

La crise de l'énergie est l'événement déterminant de la décennie. Confrontée à la montée en flèche du prix du pétrole, l'industrie de l'habitation

doit relever le défi de concevoir et construire des maisons en gardant à l'esprit l'efficacité énergétique. Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (devenu depuis Ressources naturelles Canada) jette les bases de ce qui deviendra le Programme de la maison à haut rendement énergétique **R-2000**, et

les gouvernements fédéral et provinciaux commencent à financer la recherche sur les avantages de l'énergie solaire.

Comme le prix des terrains et des maisons augmente plus rapidement que les salaires, l'abordabilité devient un élément important du processus d'achat d'une maison. Les maisons jumelées et les maisons en rangée deviennent de plus en plus populaires et on construit un grand nombre de tours d'habitation.

Pour explorer de nouvelles solutions à l'abordabilité des logements, la SCHL lance divers projets de démonstration innovateurs dans tout le pays, notamment l'ensemble à forte densité de **Mill Woods**, à Edmonton, et les **Plaines LeBreton**, à Ottawa.

En 1971, la Société introduit le **Programme d'aide pour l'accession à la propriété** qui vise à stimuler le marché du logement et à aider les personnes à faible revenu à avoir accès à la propriété. En 1976 seulement, 42 000 logements ont été construits et ont fait l'objet d'une aide en vertu du PAAP.

La préservation des quartiers historiques des centres-villes devient une priorité et, en 1973, la SCHL supervise la transformation de **Granville Island**, à Vancouver, d'une zone industrielle délabrée en un centre prospère pour la culture, les loisirs et le tourisme (voir l'article sur Granville Island, à la page 19).

En 1974, la SCHL lance le **Programme d'aide à la remise en état des logements** pour aider à réparer les logements non conformes aux normes et accroître l'accessibilité des logements pour les personnes handicapées. Portant son attention sur le logement des Autochtones et dans les zones rurales, la Société introduit également le **Programme de confort hivernal** – le premier programme du genre au Canada, qui fournit des fonds aux collectivités autochtones pour leur permettre d'effectuer les réparations urgentes aux logements dans les zones rurales.

À la fin de la décennie, la SCHL crée le **Centre canadien de documentation sur l'habitation (CCDH)** pour partager sa mine de renseignements sur le logement avec l'ensemble des Canadiens – une tradition qui est maintenue encore aujourd'hui. **P**

*Pour en savoir davantage sur l'histoire de votre Société, visionner la vidéo sur le 60^e anniversaire ou avoir accès à tout outil, modèle et autre ressource disponibles pour vous aider à célébrer l'anniversaire de la SCHL, visitez le site www.schl.ca ou consultez la nouvelle base de documents en ligne sur le 60^e anniversaire. Aussi, assurez-vous de lire le prochain numéro de **Perspective pour suivre la SCHL dans les années 1980 et après!***

LE LOGEMENT AU CANADA EN CHIFFRES!

1965

- Nombre de mises en chantier : 155 128
- Superficie moyenne des maisons financées en vertu de la LNH : 110 mètres carrés (1 100 pieds carrés)
- Prix de vente moyen : 17 400 \$
- Nombre d'heures-personnes requis pour construire une maison : 950
- Salaire horaire d'un menuisier à Toronto : 3,46 \$
- Durée de construction d'une maison : 10 semaines

1975

- Nombre de mises en chantier : 180 952
- Superficie moyenne des maisons financées en vertu de la LNH : 100 mètres carrés (1 070 pieds carrés)
- Prix de vente moyen : 35 000 \$
- Nombre d'heures-personnes requis pour construire une maison : 850
- Salaire horaire d'un menuisier à Toronto : 8,30 \$
- Durée de construction d'une maison : 9 semaines

(Source : *50 ans d'innovation – 1943-1993 – L'industrie canadienne de l'habitation*)

DID YOU KNOW?

In the 60s:

- The most popular movies of the decade included *Psycho* (1960), *Jules et Jim* (1962), *Mary Poppins* (1964), *Dr. Zhivago* (1965), *Masculin féminin* (1966), *The Graduate* (1967) and *Butch Cassidy and the Sundance Kid* (1969).
- Popular snacks included Cracker Jacks®, Chiclets®, Caramel Creams®, Whoppers® and Rockets®.
- East Germany sealed off the border between East and West Berlin, pushing the tension of the Cold War to a whole new level.
- Expo 67 opened in Montréal and received more than 50 million visitors.
- Bobby Hull of the Chicago Black Hawks became the first NHL player to score more than 50 goals in a single season.
- The Montreal Expos played their first home game at Jarry Park against the St. Louis Cardinals.
- Dr. Christiaan Barnard carried out the world's first heart transplant at Groote Schuur Hospital in Cape Town, South Africa.

In the 70s:

- Some of the more memorable songs of the decade ranged from *C'est le début d'un temps nouveau* (Renée Claude, 1970), *Kung Fu Fighting* (Carl Douglas, 1974), *Danser, danser* (Nanette Workman, 1975), *The Hustle* (Van McCoy and the Soul City Symphony, 1975), *Le Blues d'la métropole* (Beau Dommage, 1975) to *Boogie Nights* (Heatwave, 1977), *Stayin' Alive* (Bee Gees, 1978) and *I Will Survive* (Gloria Gaynor, 1979).
- Popular snacks included bottle caps, candy watches, razzles, black balls and fizz.
- Montréal hosted the 1976 Summer Olympic Games.
- Paul Henderson scored the winning goal with just 34 seconds left on the clock to give Team Canada a 6-5 victory over the Soviet National Team in the final game of the Canada-Soviet Hockey Series.
- The Toronto Blue Jays defeated the Chicago White Sox 11-5 in the franchise's first game.
- Cindy Nicholas became the first woman to complete a return crossing of the English Channel.
- Internationally renowned Russian ballet dancer Mikhail Baryshnikov defected in Toronto.
- Israeli Prime Minister Menachem Begin and Egyptian President Anwar Sadat signed a peace accord in a ceremony witnessed by U.S. President Jimmy Carter.

(Source: <http://thecanadianencyclopedia.com/>)

WORLD URBAN FORUM III

JUNE 19 TO 23, 2006—VANCOUVER

CMHC is proud to be participating at the World Urban Forum (WUF) III in Vancouver this month. Established by the United Nations, WUF examines some of the most pressing issues facing the world today. It will be an excellent opportunity for CMHC and Canada, to showcase our innovative environmental technologies.

Look out for a feature article on the Forum in September's issue of *Perspective!*



SAVIEZ-VOUS QUE...?

Dans les années 1960

- Les films les plus populaires de la décennie sont *Psychose* (1960), *Jules et Jim* (1962), *Mary Poppins* (1964), *Docteur Jivago* (1965), *Masculin féminin* (1966), *Le Lauréat* (1967) et *Butch Cassidy et le Kid* (1969).
- Les collations populaires sont les Cracker Jacks®, les Chiclets®, les Caramel Creams®, les Whoppers® et les Rockets®.
- L'Allemagne de l'Est ferme complètement la frontière entre Berlin Est et Berlin Ouest, faisant monter la tension de la Guerre froide à un nouveau sommet.
- L'Expo 67 s'ouvre à Montréal et accueille plus de 50 millions de visiteurs.
- Bobby Hull, des Black Hawks de Chicago, devient le premier joueur de la LNH à marquer plus de 50 buts en une seule saison.
- Les Expos de Montréal jouent leur premier match au Parc Jarry contre les Cardinals de St. Louis.
- Le Dr Christiaan Barnard effectue la première transplantation cardiaque au monde, à l'hôpital Groote Schuur, à Cape Town, en Afrique du Sud.

Dans les années 1970

- Certaines des chansons les plus mémorables de la décennie sont : *C'est le début d'un temps nouveau* (Renée Claude, 1970), *Kung Fu Fighting* (Carl Douglas, 1974), *Danser, danser* (Nanette Workman, 1975), *The Hustle* (Van McCoy et le Soul City Symphony, 1975), *Le Blues d'la métropole* (Beau Dommage, 1975), *Boogie Nights* (Heatwave, 1977), *Stayin' Alive* (Bee Gees, 1978) et *I Will Survive* (Gloria Gaynor, 1979).
- Les collations populaires sont les capsules de bouteille, les montres en bonbon, les razzles, les boules noires et le fizz.
- Montréal accueille les Jeux Olympiques d'été de 1976.
- Paul Henderson marque le but gagnant avec seulement 34 secondes à jouer, ce qui donne à l'équipe de hockey du Canada une victoire de 6 à 5 contre l'équipe nationale de l'URSS dans le dernier match de la série Canada-URSS.
- Les Blue Jays de Toronto battent les White Sox de Chicago 11 à 5, dans le tout premier match de la franchise.
- Cindy Nicholas devient la première femme à réaliser la traversée aller-retour de la Manche.
- Le danseur de ballet russe de notoriété mondiale Mikhail Baryshnikov fait défection à Toronto.
- Le premier ministre israélien Menachem Begin et le président égyptien Anouar El-Sadate signent un accord de paix lors d'une cérémonie en présence du président américain Jimmy Carter.

(Source : <http://thecanadianencyclopedia.com/>)

LE FORUM URBAIN MONDIAL III

DU 19 AU 23 JUIN 2006, À VANCOUVER

La SCHL est fière de participer au Forum urbain mondial (FUM) III qui se tiendra à Vancouver ce mois-ci. Le FUM a été établi par les Nations Unies pour se pencher sur les enjeux les plus pressants auxquels notre monde est confronté. Il fournira à la SCHL ainsi qu'au Canada une excellente occasion de faire connaître les technologies environnementales novatrices que notre pays possède.

Ne manquez pas le numéro de septembre de *Perspective* qui publiera un article de fond sur le FUM.



IN YOUR COMMUNITY

In Your Community profiles employees across the country who are getting involved in their communities to lend a helping hand, and make a difference.

GOING ABOVE AND BEYOND IN ONTARIO

Thanks to the work of Business Development Officer Louise Duke, a single mother of five in North Bay, Ontario, now has a new furnace for her home—and new hope for the future.

“Since there hasn’t been full Business Development representation in Northern Ontario in many years, my goal when I was awarded the assignment was to meet with as many of our key clients as possible. Given that the mortgage insurance products that we and our competition offer are very similar, I knew the importance of highlighting all of the other important things that CMHC does for Canadians,” Louise explains.

“During my introductory presentation to the sales staff at an RBC branch in North Bay, I touched briefly on the changes that we had introduced to our mortgage insurance products, then elaborated on everything else that we do under our ‘four pillars.’ They told me that they had no idea that CMHC did so much for Canadians.”

Shortly after the presentation, Sharon Snow, a Financial Service Representative with the RBC branch, met with a woman whose furnace had been condemned. As a single mother with limited resources, a bank loan simply wasn’t an option.

Drawing on the information she had gained from Louise’s presentation, Sharon referred her client to CMHC’s Residential Rehabilitation Assistance Program (RRAP) for assistance.

“When Louise Duke came to our branch to introduce herself in the fall, she took the time to let us know about the various functions and programs CMHC offers, including the RRAP program. Being a lender for a number of years, I didn’t realize that CMHC did more than just insure our high ratio mortgages,” Sharon says.

“[My client] said that when she made the phone call [to CMHC], everyone was good to deal with. She was pre-qualified before the paperwork was sent and she got the assistance she needed. It was a win-win for the client, the community and RBC.”

BUILDING ENVIRONMENTALLY-FRIENDLY HOMES IN NEWMARKET

CMHC is also playing an important role in the development of a new subdivision of energy-efficient eco-homes in Newmarket, Ontario.

“Newmarket council originally awarded the contract to the developer that had made the highest bid for the land, but that was planning to build conventional housing. A competing firm had proposed building energy-efficient eco-homes instead,” explains Senior Research Consultant, Carla Guerrero.

“A public outcry ensued, led by a 200-name petition from Newmarket high school students. CMHC was a big part

of this protest, as we had been working with city officials on the proposal,” adds Mark Salerno, CMHC District Manager for the Greater Toronto Area.

In addition to sending a letter of support for the energy-efficient eco-homes project to the Newmarket Town Council, Mark Salerno and Carla Guerrero from the Ontario Business Centre (OBC) and Senior Researchers Chris Ives and Doug Pollard, both from Policy and Research Division, worked to maintain an open dialogue with the Newmarket Environmental Advisory Committee (NEAC) and local community leaders.

Chris Ives and renowned Toronto architect Martin Liefhebber also presented a Healthy Housing™ information session to a standing room-only audience that included the Mayor and members of the community. The session was instrumental in raising consumer awareness of the benefits of Healthy Housing.

In response to the overwhelming public reaction, the Newmarket council voted 7-1 to roll back its earlier decision and sell the lots to the eco-homes builder.

The 34 eco-homes are expected to consume 25 per cent less water than conventional houses. They will also reduce energy use, greenhouse gases and solid waste by up to 60 per cent.

As for the building firm that had originally proposed conventional housing to occupy 124 other lots in the same subdivision, it recently announced that it too will build energy-efficient homes throughout the entire development. **P**

OBC ENCOURAGES SUSTAINABLE HOUSING IN ONTARIO COMMUNITIES

The Newmarket eco-friendly development is just one of the success stories from the Ontario Business Centre’s efforts to encourage sustainable housing in the province. In addition to offering the latest research and advice, the OBC also:

- Delivers Sustainable Planning workshops across Ontario, in collaboration with National Office Research and Information

Transfer teams, to help communities integrate sustainable housing issues into their official plans, strategic plans and other guiding municipal policies.

- Organizes brainstorming sessions in design, called charettes, to assist in the development of such sustainable communities as Toronto’s Regent Park Revitalization Project.
- Partners with communities to hold forums and symposiums focused on sustainability, such as the recent Waterloo Reurbanization Conference and the North Bay Sustainability Symposium.

DANS NOS COLLECTIVITÉS

La chronique Dans nos collectivités nous fait connaître les activités d'employés de toutes les régions du pays qui participent à la vie dans leurs collectivités et tendent la main pour faire toute la différence.

SE DÉPASSER EN ONTARIO

Grâce au travail de Louise Duke, agente de développement des affaires, une mère de famille monoparentale de North Bay, en Ontario, a un nouveau générateur de chaleur chez elle et envisage l'avenir avec espoir.

« Puisque le nord de l'Ontario n'est pas pleinement représenté sur le plan du développement des affaires depuis de nombreuses années, lors de mon affectation, je me suis fixé comme objectif de rencontrer autant de clients clés que possible. Étant donné que les produits d'assurance hypothécaire de la Société et ceux de nos concurrents se ressemblent beaucoup, je me devais de faire ressortir toutes les autres choses importantes que la SCHL fait pour les Canadiens », d'expliquer Louise.

« Lors de mon premier exposé devant le personnel des ventes de la succursale de la RBC à North Bay, j'ai traité sommairement des changements que nous avons apportés à nos produits d'assurance hypothécaire, puis précisé toutes les activités se rapportant à nos quatre piliers. Des gens de l'auditoire m'ont dit qu'ils ne savaient pas que la SCHL en faisait autant pour les Canadiens. »

Peu de temps après l'exposé, Sharon Snow, représentante des services financiers de la succursale de la RBC, a rencontré une cliente qui devait remplacer le générateur de chaleur de sa maison. Pour une mère de famille monoparentale, un prêt bancaire ne constituait tout simplement pas une option à envisager.

S'inspirant de l'information recueillie lors de l'exposé de Louise, Sharon a référé sa cliente au bureau responsable du Programme d'aide à la remise en état des logements (PAREL) de la SCHL.

« Lorsque Louise Duke s'est présentée à notre succursale à l'automne, elle a pris le temps de nous expliquer les fonctions et programmes de la SCHL, y compris le PAREL. Je travaille certes pour un établissement de prêt depuis des années, mais je ne savais pas que la SCHL faisait plus que simplement assurer nos prêts hypothécaires à rapport élevé », de dire Sharon.

« [Ma cliente] a dit que lorsqu'elle a communiqué avec la SCHL, les relations ont été cordiales avec tout le monde. Elle était déjà admissible avant l'envoi des documents administratifs et elle a obtenu l'aide dont elle avait besoin. Tout le monde est sorti gagnant de la situation : la cliente, la collectivité et la RBC. »

CONSTRUCTION DE MAISONS ÉCOLOGIQUES À NEWMARKET

La SCHL joue un rôle important dans l'aménagement d'un nouveau lotissement de maisons écologiques éconergétiques à Newmarket, en Ontario.

« Le conseil municipal de Newmarket avait à l'origine adjugé le contrat au promoteur qui avait été le plus haut soumissionnaire du terrain, mais qui envisageait d'y bâtir des maisons traditionnelles. Une entreprise concurrente proposait plutôt de construire des maisons écologiques éconergétiques », a expliqué Carla Guerrera, consultante principale en recherche.

« Cette situation a provoqué un tollé général et a donné lieu à une pétition de 200 noms d'élèves du secondaire de Newmarket. La SCHL était au cœur de ce mouvement de protestation, puisqu'elle avait œuvré de concert

avec les dirigeants de la municipalité au sujet de la proposition », ajoute Mark Salerno, directeur du district SCHL pour la région métropolitaine de Toronto.

En plus de transmettre au conseil municipal de Newmarket une lettre témoignant de son appui à l'égard du projet de construction de maisons écologiques éconergétiques, Mark Salerno, Carla Guerrera du Centre d'affaires de l'Ontario, et les chercheurs principaux, Chris Ives et Doug Pollard, tous deux de la Division des politiques et de la recherche, ont travaillé en vue de maintenir le dialogue avec le comité consultatif environnemental de Newmarket (NEAC) et les dirigeants de la collectivité locale.

Chris Ives et le réputé architecte de Toronto, Martin Liefhebber, ont également présenté une séance d'information sur la Maison saine^{MC} devant une salle comble à laquelle assistaient le maire et des membres de la communauté. La séance a servi à sensibiliser les gens aux bienfaits de la Maison saine.

Devant l'ampleur de la réaction de la population, les membres du conseil municipal de Newmarket ont voté à 7 contre 1 pour renverser la décision prise antérieurement et vendre les terrains au constructeur de maisons écologiques.

Les 34 maisons écologiques devraient consommer 25 % moins d'eau que les maisons traditionnelles. Elles entraîneront aussi une diminution de la consommation d'énergie, des gaz à effet de serre et des déchets solides allant jusqu'à 60 %.

Quant à l'entreprise qui avait au départ proposé de bâtir des maisons traditionnelles sur les 124 autres terrains du même lotissement, elle a récemment annoncé qu'elle construirait elle aussi, des maisons éconergétiques dans tout le secteur à aménager. **P**

LE CAO FAVORISE L'HABITATION DURABLE DANS LES COLLECTIVITÉS DE L'ONTARIO

L'aménagement écologique de Newmarket n'est qu'une des réussites témoignant de l'action du Centre d'affaires de l'Ontario pour favoriser l'aménagement d'habitations durables dans la province. En plus d'offrir le dernier cri en matière de recherche et de conseils, le CAO :

- Présente des ateliers sur l'aménagement durable dans toute la province, en collaboration avec les équipes de recherche et de diffusion d'information du Bureau national, pour aider les

collectivités à intégrer les aspects de l'habitation durable à leurs plans directeurs, à leurs plans stratégiques et à d'autres politiques municipales.

- Organise des charrettes (séances de remue-méninges) dans le domaine de la conception pour favoriser l'aménagement de telles collectivités durables, comme le projet de revitalisation de Regent Park à Toronto.
- S'associe aux collectivités pour tenir des forums et des symposiums portant sur le développement durable, notamment la récente Conférence sur la réurbanisation à Waterloo et le Symposium sur le développement durable à North Bay.

CMHC ENTERS THE COMPUTER AGE!

The following excerpts are reprinted from a September 1966 issue of Perspective magazine marking CMHC's official entry into the computer age on August 18, 1966. By comparison, today's average desktop PC is exponentially more powerful than CMHC's original "spanking new, handsome and sophisticated piece of equipment".

CMHC enters the computer age

The Corporation is keeping pace with technological development in the twentieth century. In a room on the ground floor at Head Office a spanking new, handsome and sophisticated piece of equipment, technically known as an IBM 360 system, model 30, medium size computer started operating on August 18.

Staggering progress

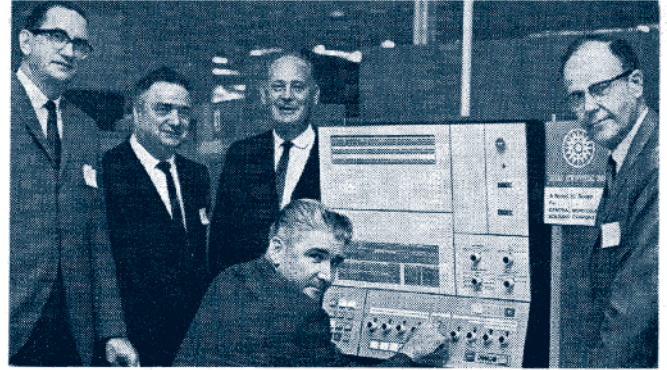
The world is barely into the second decade of electronic data processing. But the progress and capabilities of the computer are already staggering. David Sarnoff, Chairman of the Board, Radio Corporation of America, reports that in just 10 years, the typical electronic data processor has become 10 times smaller, 100 times faster and 1,000 times less expensive to operate. In 1956 there were fewer than 1,000 computers in the U.S. and now there are 30,000. A decade ago the machines could do 12 billion computations per hour; today they can do

20 trillion and in 10 more years—400 trillion.

In Canada the first computer was installed in 1956 and, in June 1965, 830 computers were in operation in this country.

Many functions

CMHC's computer will eventually be used for all jobs where it is economically feasible to do so, whether financial, statistical or operational. Mortgage accounting was being done for the Corporation by IBM at its Computer Data Centre in Ottawa but is now being done at Head Office. Among other functions presently done by conventional punch card equipment which will progressively be taken over by the computer are payroll, by January, 1967; the convenient monthly payment



"MEMORY PANEL" — Heart of the computer operation is the processing unit where information already programmed is stored. It is operated here by N. L. Hache, Manager, Data Processing Centre. Looking on are, left to right: R. M. Collier, Assistant Director, Organization and Methods Division; S. Macli, Supervisor, Data Processing Operations; A. J. Jarvis, Ontario Regional Administrator, Branches; and T. B. Pickersgill, Ontario Regional Supervisor.

plan involving 90,000 mortgagors; up-dating basic rate information; statistics; accounting; budget and costing. Information on mater files involving all these operations will eventually be stored on magnetic tape by the computer. **P**

CMHC'S NEW ONLINE PRESENCE

CMHC's technological capabilities have come a long way since our first computer was installed in 1966.

Research has shown that our website is now an important resource for many different industry and consumer audiences, each with their own specific needs. To make it easier for all of our clients to get the information they need, CMHC has recently redesigned its website to offer visitors four distinct entryways based on our four major client groups:

- Consumers;
- Housing Industry Professionals and Community Groups;
- Housing Finance Clients and International Clients; and
- Aboriginals.

Each of these entryways leads to a customized homepage and navigational menu. This approach will better respond to the needs of our clients, and improve the overall efficiency and effectiveness of this important communications tool.



LA SCHL ENTRE DANS L'ÈRE DE L'INFORMATIQUE!

Les extraits suivants proviennent du numéro de septembre 1966 de Perspective qui marquait l'entrée officielle de la SCHL dans l'ère de l'informatique le 18 août 1966. En comparaison, la puissance de l'ordinateur de bureau moyen d'aujourd'hui a augmenté de façon exponentielle depuis l'arrivée à la SCHL du premier « ordinateur flambant neuf haut de gamme ».

La SCHL entre dans l'ère de l'informatique

La Société s'adapte à la technologie du 20^e siècle. Le 18 août, dans une salle du rez-de-chaussée du Bureau national, entre en fonction un élégant ordinateur flambant neuf et haut de gamme, connu sous le nom technique de IBM 360, modèle 30.

Progrès stupéfiants

Le monde est à peine dans la deuxième décennie du traitement électronique des données, que les progrès et les capacités de l'ordinateur sont déjà stupéfiants. Selon David Sarnoff, président du Conseil d'administration de Radio Corporation of America, mentionne que en seulement dix ans, le processeur type est devenu 10 fois plus petit, 100 fois plus rapide et 1 000 fois moins cher. En 1956, il y avait moins de 1 000 ordinateurs aux États-Unis et maintenant, il y en a 30 000. Il y a 10 ans, les appareils pouvaient effectuer 12 milliards de calculs par heure, tandis qu'aujourd'hui, ils peuvent

en faire 20 billions et, dans 10 ans encore, ils en feront 400 billions.

Au Canada, le premier ordinateur était installé en 1956 et, en juin 1965, déjà 830 ordinateurs étaient utilisés au pays.

Beaucoup de fonctions

L'ordinateur de la SCHL sera éventuellement utilisé pour toutes les opérations où c'est économiquement réalisable, que ce soit dans les domaines financiers, statistiques ou d'exploitation. Avant, IBM s'occupait de la comptabilité hypothécaire de la Société à son centre informatique d'Ottawa, mais on la fait maintenant au Bureau national. Parmi les autres fonctions actuellement effectuées par cartes perforées qui seront progressivement prises en charge par l'ordinateur, on compte la paye (d'ici janvier 1967), le plan de mensualités qui touche 90 000 débiteurs hypothécaires, la mise à jour de l'information sur les taux de base, les statistiques, la comptabilité,



TEST RUN
Displaying deep interest in CMHC's new IBM computer during tests in Toronto are, left to right: G. J. Schryler, Director, Organization and Methods Division and Vice-President H. C. Linkletter. Two senior representatives of IBM explain the process.

ainsi que l'établissement du budget et des coûts. Éventuellement, l'ordinateur mettra sur bandes magnétiques l'information de ces opérations qui se trouvent sur les fichiers « mater ». P

REFONTE DU SITE WEB DE LA SCHL

Les capacités technologiques de la SCHL ont fait du chemin depuis l'installation du premier ordinateur en 1966.

La recherche a démontré que notre site Web est maintenant une ressource importante pour un grand nombre d'auditoires dans le secteur de l'habitation et chez les consommateurs, chacun ayant ses besoins particuliers. Pour aider tous nos clients à trouver facilement l'information dont ils ont besoin, la SCHL a récemment effectué une refonte de son site Web pour offrir aux visiteurs quatre sections différentes fondées sur nos quatre groupes de clients principaux :

- Consommateurs;
- Professionnels du secteur de l'habitation et groupes communautaires;
- Clients au financement de l'habitation et clients internationaux;
- Autochtones.

Chacune de ces sections mène à une page d'accueil et à un menu ciblés. Cette approche permettra de mieux répondre aux besoins de nos clients et d'améliorer l'efficacité et l'efficacités globales de cet important outil de communication.



A WINNING SEASON

CMHC SPONSORS ICB AWARD

CMHC sponsored the prestigious Roland Michener Award for the first time at the 2005 Institute of Canadian Bankers (ICB) Medallists and Trust Awards luncheon.

The awards ceremony took place at the Toronto Stock Exchange on March 30, 2006. Meera Vignarajah, Senior Business Development Officer, Ontario Region presented the award to Susan Kasper, a Financial Advisor with the Outlook, Saskatchewan branch of Scotiabank.

The ICB is a leading financial services training firm, which has helped build the careers of tens of thousands of individuals from more than 40 countries. The ICB approached CMHC to sponsor the award because of the Corporation's longstanding support of the Institute's Mortgage Program, and our leadership role within the Canadian mortgage industry.

Named after a past Governor General, the Roland Michener award was created in 1978 to recognize the individual with the highest academic mark in the ICB Mortgage Program.

ONE CHANGE PLANNING CHARETTE RECOGNIZED FOR EXCELLENCE

The Canadian Institute of Planners (CIP) has recognized a planning charette (brainstorming session) with a 2006 Planning Award of Excellence.

Co-sponsored by CMHC and the ONE Change community group, the *ONE (Old North End) Change Planning* charette was held in November in Saint John, New Brunswick.



Meera Vignarajah

"The charette was truly a community event. The most gratifying element was the high level of participation of the youth from the community," said Don Connolly, Corporate Representative, Atlantic Region.

"They played a major role in crafting the vision statement and the statement of values that resulted. This is so vitally important since, after all, it is the youth who will inherit this community and guide its future."

Organized by the Cities and Environment Unit of the Faculty of Architecture and Planning at Dalhousie University, the 5-day charette guided the local community in establishing a

comprehensive Action Plan for the future development of this unique neighbourhood.

"Community is what holds us together. It's a place. It's the setting for our daily lives. It's home. It's also people, friends, neighbours. What holds a community together is more than proximity. It's a shared direction, it's caring and a collective sense of purpose," stated the Cities and Environment Unit in its report on the charette.

"Over several days, the community re-enacted an age-old ritual of gathering to shape their own future. Through focused thinking about their home and intense—sometimes emotional—discussion, debate and collaboration, a vision emerged. Young and old, seasoned residents and new arrivals, agencies, service providers and local

leaders managed to find common ground."

Participants at the event included community groups, residents, business owners, local youth, politicians and housing specialists. According to organizers, a number of inspiring and motivating ideas came out of the session. Some of the short-term priorities identified in the ONE Change Community Action Plan have already been put into practice, including the "Winds of Change" program that involved local youth in winterizing several houses in the area.

CMHC and its co-sponsors will receive the award during the Canadian Institute of Planners national conference, to be held in conjunction with the World Planners Congress in Vancouver this June. **P**

UNE SAISON GAGNANTE

LA SCHL PARRAINE UN PRIX DE L'IBC

La SCHL a parrainé le prestigieux prix Roland-Michener pour la première fois lors du déjeuner de remise des médailles de l'Institut canadien des banquiers (IBC) et des prix de l'Institut de fiducie 2005.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu à la Bourse de Toronto le 30 mars 2006. Meera Vignarajah, agente principale du Développement des affaires, Région de l'Ontario, a remis le prix à Susan Kasper, conseillère financière chez Outlook, succursale de la Scotiabank en Saskatchewan.

L'IBC est une importante entreprise de formation en matière de services financiers, qui a aidé des dizaines de milliers d'individus de plus de 40 pays à se tailler une carrière dans le domaine. L'IBC a demandé à la SCHL de parrainer la remise des prix en raison du soutien qu'elle accorde depuis longtemps au programme hypothécaire de l'Institut et de son rôle de chef de file au sein du secteur hypothécaire canadien.

Portant le nom d'un ancien gouverneur général, le prix Roland-Michener, créé en 1978, vise à rendre hommage à la personne qui a obtenu la note la plus élevée dans le cadre du programme hypothécaire de l'IBC.

LA CHARRETTE DE PLANIFICATION « ONE CHANGE » EST RECONNUE POUR SON EXCELLENCE

L'Institut canadien des urbanistes (ICU) a reconnu le mérite d'une charrette de planification (séance de remue-méninges) en lui attribuant le Prix d'excellence en urbanisme 2006.

Coparrainée par la SCHL et le groupe communautaire ONE Change, la charrette « ONE (Old North End) Change Planning » a eu lieu en novembre à Saint John, au Nouveau-Brunswick.

« La charrette a été un véritable événement communautaire. L'élément le plus gratifiant a été le niveau élevé de participation des jeunes de la collectivité », d'affirmer Don Connolly, représentant de

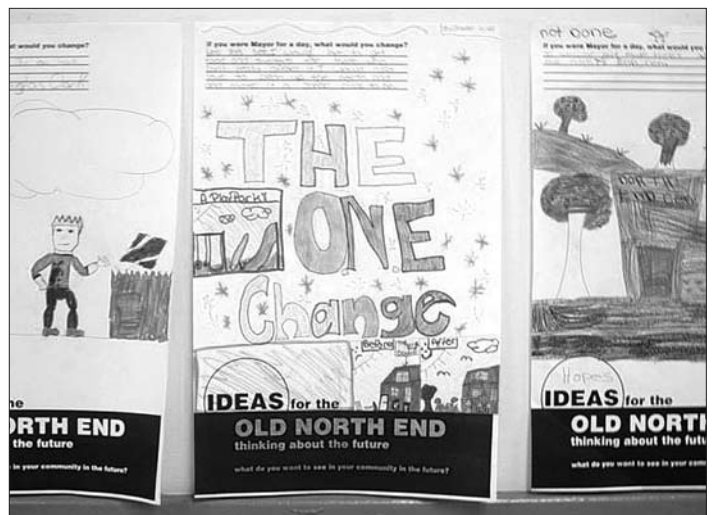
la Société pour la Région de l'Atlantique.

« Elle a joué un rôle de premier plan dans la formulation de l'énoncé de mission et de l'énoncé des valeurs qui en a découlé. C'est d'une importance primordiale puisque, après tout, ce sont les jeunes qui hériteront de la collectivité et guideront sa destinée. »

Organisée par le Groupe des villes et de l'environnement de la Faculté d'architecture et d'urbanisme de l'Université Dalhousie, la charrette d'une durée de cinq jours a permis de guider la collectivité locale dans la création d'un plan d'action global pour l'aménagement ultérieur de ce quartier particulier.

La communauté, c'est ce qui nous lie les uns aux autres. C'est un lieu commun. C'est le cadre de notre vie quotidienne. C'est notre demeure. Ce sont aussi les gens, les amis, les voisins. Il faut davantage que la proximité pour tisser des liens dans la communauté. Il faut une direction commune, un sens de l'altruisme et la même motivation. Voilà en substance les propos du Groupe des villes et de l'environnement dans son compte rendu de la charrette.

« Pendant plusieurs jours, la communauté a fait le même rituel de se réunir pour façonner son propre avenir. Grâce à une réflexion ciblée sur leur milieu de vie, à des discussions et des débats intenses, parfois émotionnels, et à de la collaboration,



Des enfants de l'école primaire Centennial dans la partie nord de Saint John ont eu l'occasion d'exprimer leurs idées sur l'endroit où ils vivent en participant à un concours de coloriage intitulé « Si j'étais maire pendant une journée ». De nombreux thèmes communs, comme les ordures et les conditions de logement, sont ressortis dans les centaines d'affiches colorées qui tapissaient les murs du centre communautaire.

School children from Centennial Elementary in the Old North End were given the opportunity to express their ideas on where they live in a coloring contest titled "If I Were Mayor For a Day". Many common themes, including garbage and housing conditions, were identified in the hundreds of coloured posters that lined the community centre walls.

une vision s'est dessinée. Les jeunes comme les moins jeunes, les résidents de longue date comme les nouveaux arrivants, les pourvoyeurs de services et les dirigeants locaux ont réussi à trouver un terrain d'entente. »

Parmi les participants, il y avait des groupes communautaires, des résidents, des propriétaires d'entreprise, des jeunes, des politiciens et des spécialistes de l'habitation. Selon les organisateurs, des idées intéressantes et stimulantes sont ressorties de la séance. Certaines priorités à court terme relevées dans le plan d'action du groupe communautaire « ONE Change » ont déjà été mises en pratique, comme le programme « Winds of Change » aux termes duquel des jeunes de la localité ont hivernisé plusieurs maisons du secteur.

La SCHL et ses coparrains recevront un prix lors du congrès annuel de l'Institut canadien des urbanistes qui doit se tenir en même temps que le Congrès mondial de l'urbanisme à Vancouver en juin. P

PENSION AND BENEFITS CORNER

BY THE TOTAL COMPENSATION DIVISION

WHAT HEALTH COVERAGE DO I HAVE IF I GO OUTSIDE OF CANADA?

When travelling outside of Canada for vacation, business or education purposes, employees are covered for the same health services and expenses that they are normally covered for, with the exception of hospital coverage. In Canada, hospital expenses are covered at 100 per cent, while out-of-country hospital expenses are covered at 80 per cent when there is a medical emergency¹ only.

It is important to note that any expenses incurred when out of the country will be reduced to the reasonable and customary cost of the same treatment or services in your home province. Together with the normal plan maximums, this reduction could represent a significant cost for which you would be responsible. To reduce the potential financial burden, you may wish to purchase additional emergency out-of-country health coverage for the duration of your vacation.

¹Medical emergency – an acute, unexpected condition, illness, disease or injury that requires immediate assistance.

WHAT IS THE GLOBAL MEDICAL ASSISTANCE PROGRAM?

The Global Medical Assistance Program is a worldwide communications network that provides medical assistance 24 hours a day. If you or your insured dependent(s) have a medical emergency while outside of Canada, the network can help locate medical services and obtain approval

for covered services, including (within certain limitations and maximums):

- Medical evacuation to a hospital in Canada or to the nearest suitable hospital if suitable care is not available locally.
- Round trip economy-class transportation and moderate quality lodging (excluding meals) for one family member to join an insured person travelling alone who will be hospitalized outside Canada for more than seven days.
- Extra lodging costs for one travelling companion when the return trip is delayed because the insured person is hospitalized.
- Return transportation to Canada should you miss your prearranged, pre-paid flight due to hospitalization.
- In the event of death, preparation of the insured person's body and its return transportation to Canada.
- Return transportation home for children who are minors who are left unaccompanied because of the insured person's hospitalization or death.
- Return of an insured person's vehicle, private or rental, either home or to the nearest appropriate vehicle rental agency when sickness or injury prevents the insured person from driving.

The Global Medical Assistance Program is available through Health Options 1 and 2 only.

WHAT IS A DISPENSING FEE?

A dispensing fee is the amount a pharmacy charges for providing professional services such as patient counselling, monitoring drug therapy, providing information to physicians and dispensing drug products.

Each pharmacy sets its own dispensing fees, and usually displays those fees in clear view. Customers can compare the fees in various pharmacies, and choose the one that provides the best service for the fee charged. If the dispensing fee is not displayed or indicated on your receipt, you can ask your pharmacist what their dispensing fee is.

Dispensing fees currently range from \$2.00 to \$17.00. How does your pharmacy's dispensing fee fit into this range? Higher fees can impact both the cost of your medication and the burden on the group health plan, affecting the health insurance rates you pay.

If you have questions regarding your coverage, please consult the Employee Benefits Handbook available through HR on-line, contact Great-West Life, CMHC's benefits carrier, at **1-800-957-9777** or **www.greatwestlife.com**, or contact your Human Resources representative. **P**

*Your feedback is important to us. If you have any suggestions for topics you'd like to see covered or questions you'd like to have answered through the Pension and Benefits Corner, please submit them by e-mail to **Anne Hébert** or **Elizabeth Kosturik**.*



LA RUBRIQUE SUR LES PENSIONS ET LES AVANTAGES SOCIAUX

PAR LA DIVISION DE LA RÉMUNÉRATION GLOBALE

QUELLE EST MA COUVERTURE D'ASSURANCE-MALADIE LORSQUE JE SUIS À L'EXTÉRIEUR DU CANADA?

Les employés qui voyagent à l'extérieur du Canada pour des vacances, le travail ou des études sont couverts pour les mêmes soins et services médicaux que d'habitude, sauf en ce qui concerne les frais d'hospitalisation. Au Canada, ceux-ci sont couverts à 100 pour cent, tandis qu'à l'étranger, les frais d'hospitalisation sont couverts à 80 pour cent, et seulement en cas d'urgence médicale¹.

Il est important de noter que, si vous devez recevoir des soins médicaux à l'extérieur du Canada, vous recevrez un remboursement qui correspondra au coût raisonnable habituellement exigé dans votre province pour ce traitement ou ce service. Puisqu'il y a une limite au montant normalement remboursé par le régime collectif, vous pourriez devoir déboursier une somme élevée. Afin de réduire ce risque, vous pouvez contracter une assurance-maladie complémentaire qui vous couvrira pendant la durée de votre séjour à l'étranger.

¹Urgence médicale – problème de santé aigu et imprévu (affection, maladie ou blessure) qui nécessite une assistance médicale immédiate.

QU'EST-CE QUE LE PROGRAMME D'ASSISTANCE MÉDICALE GLOBALE?

Le Programme d'assistance médicale globale (PAMG) est un réseau de communication mondial qui fournit de l'assistance médicale 24 heures sur 24. Si vous-même ou une personne assurée à votre charge nécessitez des soins à la suite d'une urgence médicale lorsque vous êtes à l'extérieur du Canada, le PAMG peut vous aider à repérer les services médicaux sur place et à faire approuver les services qui sont couverts

par votre assurance, y compris (sous réserve des limites et plafonds applicables) les soins et services suivants :

- l'évacuation médicale vers un hôpital au Canada ou vers l'hôpital approprié le plus près, s'il n'est pas possible d'obtenir les soins nécessaires sur place;
- le transport aller-retour en classe économique et les frais d'hébergement dans un hôtel de qualité modérée (repas non compris) afin qu'un membre de la famille puisse se rendre au chevet d'une personne assurée qui voyage seule et qui sera hospitalisée à l'extérieur du Canada pendant plus de sept jours;
- les frais d'hébergement supplémentaires que doit déboursier un compagnon de voyage lorsque le voyage de retour est retardé à cause de l'hospitalisation de la personne assurée;
- le billet de retour au Canada si l'hospitalisation vous fait rater un vol pour lequel vous aviez déjà retenu et payé une place;
- en cas de décès, la préparation de la dépouille et son rapatriement au Canada;
- le voyage de retour des enfants mineurs qui se retrouvent seuls à la suite de l'hospitalisation ou du décès de la personne assurée;
- le retour du véhicule personnel ou loué de la personne assurée, à la maison ou à l'agence de location la plus près, selon le cas, lorsqu'une maladie ou une blessure empêche la personne assurée de conduire.

Le Programme d'assistance médicale globale est offert aux personnes qui adhèrent à l'option 1 ou à l'option 2 du régime collectif d'assurance-maladie.

QUE SONT LES « FRAIS D'ORDONNANCE »?

Les frais d'ordonnance correspondent au montant qu'une pharmacie facture à ses patients en échange de services professionnels : consultation, suivi pendant la prise d'un médicament, échange d'information avec des médecins, remise de médicaments, etc.

Chaque pharmacie établit son propre barème pour les frais d'ordonnance et l'affiche habituellement à un endroit bien visible. Ainsi, les consommateurs peuvent comparer et choisir la pharmacie qui offre le meilleur service pour le prix exigé. Si les frais d'ordonnance ne sont pas affichés dans la pharmacie ou ne figurent pas sur votre reçu, vous pouvez vous adresser au pharmacien.

À l'heure actuelle, les frais d'ordonnance vont de 2 à 17 \$. Combien payez-vous à votre pharmacie? Plus les frais d'ordonnance sont élevés, plus le médicament vous coûte cher et plus il coûte cher au régime d'assurance-maladie collectif, ce qui se traduit en bout de ligne par une hausse des primes d'assurance-maladie que vous payez.

Si vous avez des questions sur votre protection, veuillez consulter le Cahier d'information sur les avantages sociaux, dans RH en ligne; sinon, vous pouvez communiquer avec l'assureur de la SCHL, la Great-West, au **1-800-957-9777** ou à l'adresse **www.lagreatwest.com**, ou encore avec votre représentant en ressources humaines. **P**

Nous accordons beaucoup d'importance à vos commentaires. Si vous avez des sujets que vous aimeriez que nous traitions dans le cadre de cette rubrique ou des questions à poser, veuillez les faire parvenir par courriel à Anne Hébert ou à Elizabeth Kosturik.

In Their Own Words

IAN MACLENNAN - WORKING WITH A PURPOSE

As part of CMHC's 60th Anniversary celebrations, *Perspective* will be presenting profiles of select CMHC champions as told in their own words—through excerpts from their writings or speeches about the Corporation. In the following excerpt from the book "*Housing a Nation*," Ian MacLennan, who worked at CMHC from 1950 to 1977 and attained the position of Vice-president, Development, shares his thoughts about his time with the Corporation:

When [CMHC] was established in 1946, I was a student at the University of Toronto in a class packed with war veterans. The Senior Design Professor, Eric Arthur, knew of my interest in housing, particularly social housing for low-income families, and my intention, after graduation, to join CMHC. He advised me, however, to spend a few years first in private practice.

I took his advice and left for New York and Caracas... I've always considered myself fortunate that after five years away, my wife and I decided to return home when we did.

It was 1955 and Stewart Bates, who had recently succeeded David Mansur as president, was looking for a chief architect... I accepted [the job] with pleasure, glad of the opportunity to work at CMHC, the focal point in Canada for housing and planning activities.

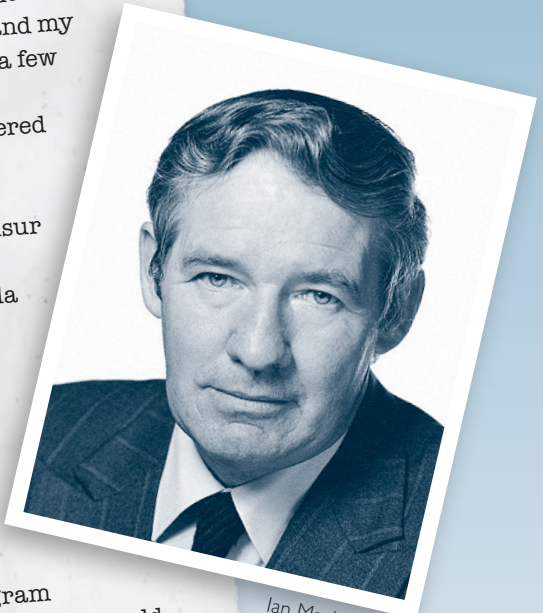
Looking back, the aspect of CMHC I remember most strongly was the spirit of optimism and idealism which prevailed there. We felt we were members of a closely-knit team engaged in a continuing effort to improve housing conditions and foster better communities. We didn't always succeed or even half succeed, but we worked with purpose.

In the United Kingdom, CMHC designed and built four small projects including two hundred houses for Harlow New Town. Over a fifteen-year period from 1956 to 1971, CMHC's direct construction program erected approximately fifteen thousand dwelling units. In today's market that would amount to an investment of about a billion dollars.

While I didn't ever view CMHC as the patron saint of housing and planning, I did feel our goals were worthy and that we were making a contribution to Canadian society. Inevitably, through the years, each of us at CMHC acquired different views and dreams about the role the Corporation should assume. My hope, still held, is that CMHC research, encouraging a higher national standard of housing and development will continue to be active in innovative demonstration projects and community design.

Canada is growing and changing rapidly, becoming more urbanized... I continue to believe CMHC should remain a focal point - a unique national institution dedicated to the improvement of housing and community development. There remains an ongoing challenge to meet that goal and an endless catalogue of issues of national interest to be resolved.

I hope the present CMHC staff, whatever their roles within the Corporation, will find their work as rewarding and their days as happy as mine.



Ian MacLennan

Dans leurs propres mots

IAN MACLENNAN – TRAVAILLER POUR UN OBJECTIF

Dans le cadre des célébrations du 60^e anniversaire de la SCHL, *Perspective* présentera le profil de champions choisis de la Société établi dans leurs propres mots—en reproduisant des extraits de leurs écrits ou discours sur la SCHL. Dans l'extrait suivant du livre intitulé « *Un toit pour tous : quarante années de réalisations* », Ian MacleNNan, qui a travaillé à la SCHL de 1950 à 1977 et a y terminé sa carrière comme vice-président, Développement, fait part de ses réflexions sur ses années passées à la Société :

En 1946, au moment de la création de la SCHL, j'étais étudiant à l'Université de Toronto, qui accueillait alors beaucoup d'anciens combattants. Eric Arthur, titulaire de la chaire de Design, savait que je m'intéressais au secteur de l'habitation, notamment aux logements sociaux pour familles à faibles revenus, et que j'avais l'intention, une fois mes études terminées, d'offrir mes services à la SCHL. Il me conseilla pourtant de consacrer d'abord quelques années à l'exercice privé de ma profession.

J'ai suivi son conseil et je suis parti pour New York, puis Caracas... Après cinq ans à l'étranger, je me suis toujours félicité d'avoir pris, avec ma femme, la décision de revenir au pays.

C'était en 1955 et Stewart Bates avait récemment succédé à David Mansur comme président de la SCHL et recherchait un architecte en chef... J'ai accepté l'emploi avec plaisir, heureux de pouvoir travailler à la SCHL, ce centre névralgique de l'habitation et de l'aménagement urbain au Canada.

Lorsque je regarde en arrière, je me souviens surtout de l'optimisme et de l'idéalisme qui régnaient au sein de la Société. Nous nous sentions tous membres d'une équipe travaillant en étroite collaboration, qui tentait constamment d'améliorer les conditions de logement et la qualité de vie des collectivités. Nous n'avons pas toujours réussi, loin de là, mais ce n'est pas faute d'avoir essayé.

Au Royaume-Uni, la SCHL conçut et réalisa quatre aménagements de faible envergure dont deux cents habitations à Harlow New Town. Sur une période de quinze ans, de 1956 à 1971, la Société a érigé quelque quinze mille logements dans le cadre de son programme de construction. Sur le marché d'aujourd'hui, cela équivaldrait à un investissement d'environ un milliard de dollars.

Bien que je n'aie jamais considéré la SCHL comme la sacro-sainte protectrice de l'habitation et de l'urbanisme, je sentais que ses objectifs étaient valables et qu'elle était un atout pour la société canadienne.

Avec les années, chacun de nous a inévitablement acquis des idées et des aspirations différentes au sujet du rôle de la SCHL. Mon espoir, que je conserve toujours, était que la Société continue de se consacrer activement à des projets-pilotes innovateurs et à des recherches de développement et qu'elle favorise des normes d'habitation et d'aménagement communautaire toujours plus élevées.

Le Canada se développe et évolue rapidement vers une plus grande urbanisation... Je continue de croire que la SCHL doit demeurer un centre névralgique, une institution nationale unique vouée à l'amélioration de l'habitation et de l'aménagement des collectivités. Réaliser cet objectif constitue un défi permanent et la liste des questions d'intérêt national qu'il faut résoudre demeure inépuisable.

Je souhaite que les membres actuels du personnel, quel que soit leur rôle au sein de la SCHL, trouvent leur travail aussi valorisant que fut le mien et soient aussi heureux que moi à la Société.

5TH ANNUAL RBC-CMHC REAL ESTATE FORUM



More than 125 members of the Quebec real estate and finance sectors came together in Montréal for the 5th Annual RBC-CMHC Real Estate Forum on April 5, 2006.

This much-anticipated event draws multi-unit residential development clients from across the region to receive the latest housing market information and analysis from CMHC experts. According to organizers, the feedback from participants at this year's forum was very positive.

"The joint RBC-CMHC Real Estate Forum is highly appreciated by condominium and seniors' residence developers. The information enables them to make informed decisions and to plan their business strategies," explains Jacques Pelletier, Manager, Business Development, Multi-



Jacques Pelletier

Unit Mortgage Insurance, Quebec Region.

"This annual event also offers added value, both for RBC clients and for the development of business relations between CMHC and RBC."

At the forum, Paul Cardinal, Senior Market Analyst, Montreal, gave an in-depth report on the results of CMHC's annual survey of the seniors' housing market in Quebec. He also presented the most recent CMHC analyses of the condominium market, as well as the

housing market outlook for 2006 and 2007.

In addition, Christian Bourque, Vice-President of Research with Léger Marketing, released the results of a joint RBC-CMHC survey of the future housing needs and intentions of retirees 65 years of age and over.

CMHC President Karen Kinsley and RBC Quebec President Micheline Martin joined the participants. Several members of the national and regional Insurance teams were present at the session, including Suzanne Côté, Regional Manager, Business Development; Sylvie Crispo, Regional Manager, Underwriting; and Mark McInnis, National Director, Underwriting.

Organized each year by CMHC and RBC, the Real Estate Forum is an example of a real success story for the region—and a true partnership initiative in action. **P**

CONFERENCES AND EVENTS

Throughout the year, CMHC representatives participate in a wide variety of housing-related conferences and events across the country to meet with our clients and partners, promote our products and services, and increase awareness and visibility.

Some events in which CMHC will be taking part in the coming months:

World Urban Forum III (WUF)

June 19 to 23 in Vancouver

26th World Congress of the International Union for Housing Finance (IUHF)

September 19 to 22 in Vancouver

Canadian Association of Home and Property Inspectors (CAHPI)

November 24 to 26 in Calgary

Upcoming CMHC event CMHC Board of Directors Tour

August 20 to 23 in Saint John

26TH IUHF WORLD CONGRESS

CMHC International is proud to organize the 26th World Congress of the International Union for Housing Finance (IUHF), to be held in Vancouver from September 19-22, 2006.

The World Congress will bring together hundreds of senior executives and officials in housing finance from around the world. This will be the first time in the IUHF's 92-year history that this important international event will take place in Canada.

Visit the Congress Website at <http://congress.housingfinance.org> to find out more, or watch for more details in an upcoming issue of *Perspective!*

CINQUIÈME FORUM IMMOBILIER RBC-SCHL

Plus de 125 membres des secteurs des finances et de l'immobilier du Québec se sont réunis à Montréal le 5 avril 2006 pour le cinquième Forum immobilier RBC-SCHL.

Cet événement très attendu a attiré des clients actifs dans le développement de logements collectifs à l'échelle de la région, venus rencontrer les spécialistes de la SCHL pour s'informer de la situation courante du marché de l'habitation.

« Le Forum immobilier conjoint RBC-SCHL est très apprécié des promoteurs d'immeubles en copropriété et d'habitations pour retraités. L'information qui leur est fournie leur permet de prendre des décisions éclairées et de planifier leurs stratégies », explique Jacques Pelletier, directeur, Développement des affaires, Assurance prêt hypothécaire pour logements collectifs, pour le Québec.

« Cet événement annuel offre également une valeur ajoutée, tant pour les clients de RBC que pour l'entretien

des relations d'affaires entre la SCHL et RBC ».

Au cours du Forum, Paul Cardinal, analyste principal de marché à Montréal, a fait une présentation en profondeur sur les résultats de l'enquête annuelle de la SCHL concernant le marché des habitations pour retraités au Québec. Il a également parlé des plus récentes analyses de la SCHL au sujet du marché des immeubles en copropriété ainsi que des perspectives du marché de l'habitation pour 2006 et 2007.

En outre, Christian Bourque, vice-président, Recherche, chez Léger Marketing, a rapporté les résultats d'une enquête conjointe RBC-SCHL



Paul Cardinal

sur les besoins futurs de logement et les intentions des retraités âgés de 65 ans et plus.

Karen Kinsley, présidente de la SCHL, et Micheline Martin, présidente, Direction du Québec, de RBC, ont assisté. Plusieurs membres des équipes nationale et régionale de l'assurance ont également participé au Forum, notamment Suzanne Côté, directrice régionale,

Développement des affaires, Sylvie Crispo, directrice régionale, Souscription, et Mark McInnis, directeur national, Souscription.

Organisé chaque année par la SCHL et RBC, le Forum immobilier est un excellent exemple à suivre et la marque d'un véritable partenariat à l'œuvre. **P**

CONFÉRENCES ET ACTIVITÉS

Tout au long de l'année, des représentants de la SCHL participent à diverses conférences et activités liées à l'habitation partout au Canada afin de rencontrer nos clients et nos partenaires, de promouvoir nos produits et services et d'accroître notre notoriété et notre visibilité.

Voici certaines des activités auxquelles prendra part la SCHL au cours des prochains mois :

Forum urbain mondial III (FUM)
du 19 au 23 juin à Vancouver

26^e congrès mondial de l'International Union for Housing Finance (IUHF)
du 19 au 22 septembre à Vancouver

Association canadienne des inspecteurs en biens immobiliers (ACIBI)
du 24 au 26 novembre à Calgary

Activité prochaine de la SCHL

Visite du Conseil d'administration de la SCHL
Du 20 au 23 août à Saint John

LE 26^E CONGRÈS MONDIAL DE L'IUHF

SCHL International est fier d'organiser le 26^e congrès mondial de l'*International Union for Housing Finance* (IUHF), qui aura lieu à Vancouver du 19 au 22 septembre 2006.

Cette manifestation réunira des centaines de dirigeants et de représentants du domaine du financement de l'habitation du monde entier. Ce sera la première fois en 92 années d'existence que l'IUHF tiendra cette importante

manifestation internationale au Canada.

Pour en savoir davantage sur le sujet, consulter le site Web du congrès à l'adresse <http://congress.housingfinance.org>, ou les prochains numéros de *Perspective*.

FORGING A NEW PATH

QUEBEC ABORIGINAL HOUSING CENTRE HELPS ORGANIZE AFNQL HOUSING CONFERENCE

CMHC, the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador (AFNQL) and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) organized the AFNQL Housing Conference from April 18-20 in Montréal.

“The main objective of the conference was to inform participants of the latest developments in housing, particularly in light of the additional \$295 million in funding announced last year for the On-Reserve Housing Initiative,” said Sylvain Lasnier, Manager, Aboriginal Housing Centre, Quebec Region.

“This meeting gave First Nation and Aboriginal leaders in Quebec the opportunity to take stock of recent activities and chart a course for the future that includes their priorities and recommendations.”

The conference, targeted to First Nations Band Council Chiefs, Aboriginal community leaders and representatives,

attracted more than 80 participants from across Quebec.

Participants exchanged best practices and addressed such topics as the development of a comprehensive national and regional First Nations housing implementation plan, Quebec and Labrador regional housing needs and the importance of ensuring multi-lateral, regional representation in all housing negotiations.

Several speakers emphasized the need to actively involve First Nations in all aspects of housing, and outlined new directions in home ownership, market housing, alternative land leasing and financing options for First Nation communities.

Many speakers also stressed the importance of long-term partnerships like the one between CMHC, INAC and the AFNQL in creating a common vision, and building successful and sustainable communities. **P**



Giving a joint presentation entitled “The New Housing Initiative and Construction in First Nations Communities-Results and projections for 2005-2006-2007”, from left to right: Mathieu Mellon, Policy Analyst, INAC Québec; Francine Charbonneau, Senior Advisor, Aboriginal Housing, CMHC Québec; Michèle Rouleau, facilitator.

Donnant une présentation conjointe intitulée « La nouvelle initiative en matière de logement et la construction dans les collectivités des Premières nations – Résultats et prévisions pour 2005, 2006 et 2007, » de gauche à droite : Mathieu Mellon, analyste des politiques, MAINC Québec; Francine Charbonneau, conseillère principale, Logement des Autochtones, Centre d'affaires du Québec de la SCHL; Michèle Rouleau, animatrice.

WITH REGRET

The Corporation advises that the following people have passed away:

PENSIONERS/EMPLOYEES	2006	BRANCH/DIVISION
Fernand Thauvette	April 17	Montréal Office
Luella Richardson	April 18	Sault Ste. Marie Office
Darryl Cugnet	May 1	Winnipeg Office
Yuet-Yuen Mak (employee)	May 20	Information Technology Division, N.O.

N.B. With Regret is a regular column produced by Perspective. Information provided in this column was obtained from CMHC's Pension and Benefits Group (Human Resources).

OUVRIR UNE NOUVELLE VOIE

LE CENTRE DU LOGEMENT DES AUTOCHTONES DU QUÉBEC CONTRIBUE À L'ORGANISATION DE LA CONFÉRENCE SUR L'HABITATION DE L'APNQL

La SCHL, l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador (APNQL) et le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) ont organisé la conférence sur l'habitation de l'APNQL qui a eu lieu à Montréal du 18 au 20 avril.



« Cette conférence avait pour principal objectif d'informer les participants sur les plus récents progrès accomplis dans le domaine de l'habitation, surtout à la lumière de l'affectation supplémentaire de 295 millions de dollars annoncée l'an dernier en vertu de l'Initiative de logement dans les réserves », a indiqué Sylvain Lasnier, directeur du Centre du logement des Autochtones de la région du Québec.

« Cette rencontre a fourni l'occasion aux dirigeants des Premières nations et des Autochtones au Québec de faire le point sur les récentes activités et d'orienter les efforts futurs en fonction de leurs priorités et de leurs recommandations. »

Mise sur pied à l'intention des chefs des conseils de bande des Premières nations et des dirigeants et représentants des collectivités autochtones, cette conférence a attiré plus de 80 participants d'un bout à l'autre du Québec.

Les personnes présentes ont échangé des pratiques exemplaires et ont discuté de sujets tels que l'élaboration d'un plan

de mise en œuvre détaillé, à l'échelle régionale et nationale, en matière de logement pour les Premières nations, les besoins régionaux du Québec et du Labrador en ce qui concerne le logement et l'importance de s'assurer que des représentants multilatéraux et régionaux soient présents à toutes les négociations touchant l'habitation.

Plusieurs conférenciers ont mis l'accent sur la nécessité d'intégrer les Premières nations à tous les aspects de l'habitation et ils ont fait part de nouvelles orientations qui sont prises sur les questions de l'accession à la propriété, des logements du marché, des nouvelles options de location à bail de terrains et de financement pour les collectivités des Premières nations.

De nombreux conférenciers ont aussi insisté sur l'importance d'établir des partenariats à long terme, comme celui qui unit déjà la SCHL, le MAINC et l'APNQL, dans le but d'avoir une vision commune des choses et de bâtir des collectivités prospères et durables. **P**

AVEC REGRET

La SCHL annonce le décès des personnes suivantes :

RETRAITÉS/EMPLOYÉS	2006	POINT DE SERVICE/DIVISION
Fernand Thauvette	17 avril	Bureau de Montréal
Luella Richardson	18 avril	Bureau de Sault Ste-Marie
Darryl Cugnet	1 ^{er} mai	Bureau de Winnipeg
Yuet-Yuen Mak (employée)	20 mai	Division des technologies de l'information, B.N.

N.B. Perspective publie régulièrement cette notice nécrologique. Les renseignements proviennent du Groupe des pensions et des avantages sociaux (Ressources humaines).

BRAND ESSENTIALS BY THE MARKETING DIVISION, N.O.

As part of a series introduced in the last issue of Perspective, Brand Essentials is focusing on CMHC's evolved visual brand. In this issue we take a look at how to create and deliver:

PRESENTATIONS WITH POWER

New PowerPoint and Freelance templates have been developed to assist you in creating effective presentations that clearly identify CMHC and reflect our evolved visual brand. These templates have been added to each software program and are available on your workstation, as well as on the Marketing On-line database and at www.cmhc.ca/branding.

The templates include a **title master slide** and a **content master slide**.

FOR THE TITLE SLIDE

- The CMHC logo and Canada wordmark should always appear at the bottom of the page (note that the CMHC logo that includes our 60th anniversary signature will be used throughout 2006).
- The colour of the title band can be either black or any of the eight colours from our secondary colour palette.

- The image area can be filled with one or more photographs. Extensive photo libraries are available from the Marketing Division and the Canadian Housing Information Centre (CHIC). For information on how to access these photo libraries, please see *Accessing the Photo Libraries* below.


FOR THE CONTENT SLIDES

- The colour of the heading band should match the colour used in the title band on the title slide.
- Instead of the CMHC logo and Canada wordmark, the bottom of the page simply features the Corporation's full name (it can also include page numbers).

ACCESSING THE PHOTO LIBRARIES

To access the CHIC photo library, contact Michael Afar, Housing Information

Analyst at 613-748-2229. To access the Marketing Division photo library:

1. Go to the Marketing On-line database and select ASK US!
2. Select BRANDING.
3. Under the heading CMHC IMAGE LIBRARY (at the bottom of the page), click on the DOCUMENT link and follow the instructions. 

QUESTIONS?

Please contact Lois McGrath, Manager, Corporate Brand and Information Marketing at 613-748-5059 or Jan Riopelle, Marketing and Corporate Brand Consultant at 613-748-4628. You can also consult the Marketing On-line database or visit www.cmhc.ca/branding.

Title Slide
(sample)



Content Slide
(sample)



CREATING AN EFFECTIVE PRESENTATION

- Include photographs and illustrations to convey your information succinctly and add visual interest.
- Use diagrams and charts to emphasize your key points.
- Provide a smooth, logical flow of text and images, and try not to squeeze too much information onto any one slide.
- Use multimedia elements, animation and slide transitions consistently—and in moderation.

À VOS MARQUES

PAR LA DIVISION DU MARKETING, B.N.

Dans le cadre de la série À vos marques!, dont le premier article a été présenté dans le dernier numéro de Perspective, on met l'accent sur la marque visuelle légèrement modifiée de la SCHL. Dans l'article qui suit, nous verrons comment préparer une présentation :

DES PRÉSENTATIONS EFFICACES

Nous avons mis au point de nouvelles maquettes PowerPoint et Freelance pour vous aider à créer des présentations efficaces qui identifient clairement la SCHL et qui contiennent notre nouvelle marque visuelle. Ces nouvelles maquettes ont été créées dans chacun de nos logiciels; elles sont disponibles à partir de votre poste de travail, ainsi que dans la base Marketing en direct et sur le site Web, à l'adresse www.schl.ca/imagemark.

Les maquettes comprennent **un masque pour la diapositive titre**, et **un masque pour les diapositives de contenu**.

MASQUE DE LA DIAPOSITIVE TITRE

- Le logo SCHL et le mot-symbole Canada doivent toujours apparaître au bas de la page (le logo SCHL contenant la signature de notre 60^e anniversaire sera utilisé tout au long de l'année).

- La bande titre peut être noire ou de n'importe quelle des huit couleurs faisant partie de la palette complémentaire.
- La zone image peut contenir une ou plusieurs photos autorisées. La Division du marketing et le Centre canadien de documentation sur l'habitation (CCDH) possèdent de riches photothèques contenant des photographies que vous êtes autorisés à utiliser pour créer les documents de la SCHL. Pour savoir comment accéder à ces deux photothèques, reportez-vous à la section *Accès aux photothèques*, ci-dessous.

AUTRES DIAPOSITIVES

- La bande en-tête des autres diapositives devra être de la même couleur que la bande titre de la diapositive titre.
- Au bas de la page, à la place du logo SCHL et du mot-symbole Canada, on devrait voir le nom complet de la Société (peut aussi inclure le numéro de la page)

ACCÈS AUX PHOTOTHÈQUES

Pour avoir accès à la photothèque du CCDH, veuillez communiquer avec Michael Afar, analyste, Information sur l'habitation, au 613-748-2229. Pour avoir accès à la photothèque de la Division du marketing :

- Allez dans la base Marketing en direct et cliquez sur CONSULTEZ NOUS!
- Cliquez sur IMAGE DE MARQUE.
- Sous la rubrique LA PHOTOTHÈQUE DE LA SCHL (au bas de la page), cliquez sur l'HYPERLIEN et suivez les instructions. **P**

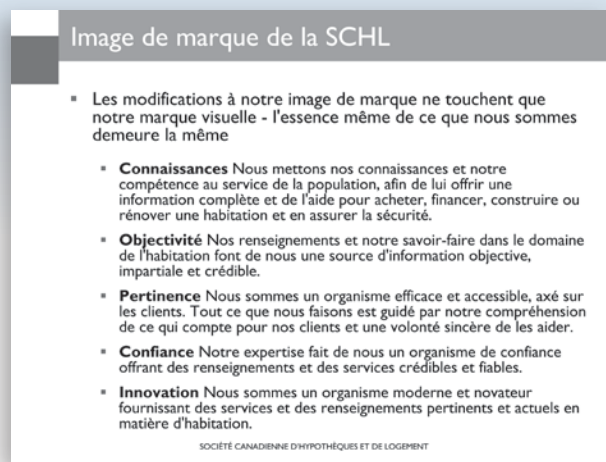
VOUS AVEZ DES QUESTIONS?

Veuillez communiquer avec Lois McGrath, directrice, Marketing et image de marque, au 613-748-5059, ou avec Jan Riopelle, consultante, Marketing et image de marque, au 613-748-4628. Vous pouvez aussi consulter la base Marketing en direct ou vous rendre à l'adresse www.schl.ca/imagemark sur le site Web.

Diapositive titre
(exemple)



Diapositive de contenu
(exemple)



CRÉER UNE PRÉSENTATION EFFICACE

- Les photos et illustrations vous permettent de passer votre message avec concision tout en ajoutant un attrait visuel.
- Utilisez des schémas et des graphiques pour mettre en relief les points sur lesquels vous voulez insister.
- Assurez-vous que le déroulement est harmonieux et logique, avec un bon dosage de textes et d'images, et essayez de ne pas mettre trop d'information dans une même diapositive.
- Utilisez le contenu multimédia, les animations et les montages de diapositives de façon uniforme – et avec modération.

TERM-BITS FOR YOUR IDLE THOUGHTS!



In this month's instalment of *Term-bits*, CMHC Terminologist Gregg Joe shares his advice on:

It's All in the Details

Each new season brings with it a host of potentially problematic terms. CMHC Terminologist Gregg Joe offers a look at some of the trickier seasonal terms, starting with the words and expressions of summer.

AIR CONDITIONING [SYSTEM OR APPARATUS] OR AIR CONDITIONER [APPARATUS ONLY];

In English, the terms "air conditioning," "air-conditioning unit," "air" and "A/C" are all used as synonyms for "air conditioner", a device used for lowering the temperature and humidity in a building.

ANNUAL / PERENNIAL

As their name implies, annual plants live for just one year, whereas perennial plants (plantes pluriannuelles ou pérennes) can live for many years if properly maintained.

BARBECUE

In English, "barbecue" ("Bar-B-Q," "BBQ") can denote not only the device used for this method of cooking (*le barbecue, le gril de plein air*), but also the social event of eating the food

prepared with such a device (*repas où sont servies des grillades; on peut dire un barbecue, un repas ou un pique-nique de grillades en plein air*). For example:

- We're organizing a barbecue in June = *Nous organisons un barbecue en juin*
- We've been invited to a barbecue = *Nous sommes invités à un barbecue*
- We're having a barbecue = *Nous allons manger des grillades* ou *Nous aurons un pique-nique de grillades en plein air* (et non *Nous allons manger du barbecue*)

As an adjective, barbecue also describes a style of food or flavor reminiscent of outdoor cooking:

- Bar-B-Q or barbecued chicken = *du poulet barbecue*
- Barbecue steak = *steak cuit au gril, sur le gril*
- Barbecue sauce = *sauce barbecue*

ORGANIC

While regulations and definitions vary from province to province and country to country, organic food is generally food that is grown without chemical fertilizers or pesticides.

- Organic coffee, produce = *du café bio(logique), fruits et légumes bio(logiques)*
- Organic chicken = *poulet bio(logique)*
- Organic fertilizer or soil = *engrais organique, sol organique*
- Organic restaurant = *restaurant diétique*

Gregg Joe is available to answer your terminology questions, English or French, at gjoe@cmhc-schl.gc.ca or 613-748-4826.

In the age of 10-digit dialing, remember to use dashes (instead of spaces or parentheses) when writing telephone numbers: 1-613-748-2000.



Have a great summer!

AU-DELÀ DES MOTS!

Ce mois-ci, Gregg Joe, terminologue à la SCHL vous propose des conseils sur :

Les détails font la différence

Les changements de saison sont l'occasion de faire le point sur certains termes épineux. Gregg Joe, le terminologue de la SCHL, nous présente quelques termes estivaux qui nous font souvent hésiter :

SYSTÈME DE CLIMATISATION = CLIMATISEUR [APPAREIL] OU CLIMATISATION [PROCÉDÉ]

En français, on dit habituellement qu'une pièce est « climatisée » (l'air y est conditionné). Le système ou appareil qui sert à rafraîchir l'air est le « climatiseur ». À éviter, pour « air conditionner » : air conditionné, unité de climatisation.

PLANTE ANNUELLE / PLANTE VIVACE (OU PÉRENNE)

En français, comme le nom l'indique, les plantes annuelles ne vivent qu'un an, tandis que les plantes vivaces ou pluriannuelles peuvent vivre plusieurs années si elles sont bien entretenues. Selon Termium, le terme « plante vivace » est plutôt réservé aux plantes herbacées ornementales.

BARBECUE

En français, comme en anglais, le terme « barbecue » désigne à la fois l'appareil mobile de cuisson à l'air libre et le repas où l'on sert des grillades. On pourrait aussi

parler d'un repas ou d'un pique-nique de grillades en plein air. Par contre, le nom « barbecue » ne désigne pas la nourriture (voir le troisième exemple ci-dessous).

Exemples :

- Nous organisons un barbecue en juin = *We're organizing a barbecue in June.*
- Nous sommes invités à un barbecue = *We've been invited to a barbecue.*
- Nous allons manger des grillades et non Nous allons manger du barbecue = *We're having a barbecue.*

Comme adjectif, le mot « barbecue » désigne un aliment cuit au barbecue ou dont le goût évoque la cuisson au barbecue :

Exemples :

- poulet barbecue = *Bar-B-Q or barbecued chicken*
- steak cuit au grill, sur le grill = *Barbecue steak*
- sauce barbecue = *Barbecue sauce*

En français, si on veut parler d'un restaurant où l'on peut acheter de la

viande cuite au grill, on peut employer les termes « grilladerie » ou « rôtisserie », ou parler d'un « restaurant de grillades », selon le type de service offert.

BIOLOGIQUE

En français, on parle d'aliments « biologiques » plutôt qu'« organiques ». Bien que les règles et définitions ne soient pas les mêmes d'une province et d'un pays à l'autre, les aliments biologiques sont habituellement cultivés sans engrais chimique ni pesticide. Le terme anglais « organic » étant polysémique (il a plusieurs sens), l'équivalent français sera traduit soit par « biologique » soit par « organique », selon le contexte.

Exemples :

- du café bio(logique), fruits et légumes bio(logiques) = *organic coffee, produce*
- élevage biologique = *organic animal production*
- engrais organique, sol organique = *organic fertilizer or soil*
- polluant organique = *organic pollutant*

Gregg Joe est disponible pour répondre à vos questions de terminologie, en français comme en anglais. Vous pouvez communiquer avec lui par téléphone, au **613-748-4826**, ou par courriel, à **gjoe@cmhc-schl.gc.ca**

! Avec l'arrivée de la composition à 10 chiffres, n'oubliez pas de mettre des traits d'union pour séparer les chiffres, plutôt que des espaces ou des parenthèses. Par exemple : **1-613-748-2000**.

Bon été à tous !



Do you remember Miss CMHC's of yesteryear?

LESLEY HURLEY - 1962
Miss Hurley, 24, is a graduate of the University of Toronto and is currently employed as a secretary at the University of Toronto.

JACQUELINE MARCO - 1963
Miss Marco, 23, is a graduate of the University of Toronto and is currently employed as a secretary at the University of Toronto.

BETTY BISHOP - 1964
Miss Bishop, 22, is a graduate of the University of Toronto and is currently employed as a secretary at the University of Toronto.

ACTUALITÉS
SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

LE CONGRÈS ANNUEL DE LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES MAIRES ET DES MUNICIPALITÉS, À TORONTO

Le Congrès annuel de la Fédération canadienne des Maires et des Municipalités se tient au Royal York Hotel, de Toronto, du 29 mai au 31 mai 1965.

NEWSLETTER
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

CMHC PROFILES - ECONOMIC RESEARCH DEPARTMENT

This is the first in a series of articles on CMHC activities.

A later publication, highly technical, comparative guide of professional companies in the Economic Research Department in Montreal, Quebec, Toronto, London, a series of London, England, the group has three main divisions: Planning, Research, and Economic Research.

perspective

Une occasion pour tous les Canadiens de se rapprocher

Nous nous préparons, comme une fois, à célébrer la Semaine du Canada. Du 25 juin au 1er juillet, les Canadiens se rapprocheront pour commémorer la Confédération. Le sentiment d'unité et de solidarité nationale, qui caractérise l'esprit même de la Semaine du Canada, doit être véhiculé par chacun des citoyens canadiens. Notre participation aux nombreuses activités qui seront organisées tout au long de la Semaine du Canada sera le reflet tangible de l'intensité des sentiments patriotiques qui nous animent et nous aident à mieux comprendre les multiples éléments qui se sont réunis pour faire du Canada un cadre de vie enrichissant et serein.

An NHA first - insured loans for mobile home development

PERSPECTIVE

Language training at CMHC

The old federal school was used with the maximum that has been replaced. It is the intention of the Government to improve the quality of the school.

SCHL PERSPECTIVE

Comment on prépare votre retraite

Restauration à coût modique d'une ancienne église

Samuel Chiberman, conseiller spécialisé en technologie.

A LOOK BACK AT *PERSPECTIVE* IN THE 1960S AND 1970S

RETROSPECTIVE DU *PERSPECTIVE* DES ANNÉES 60 ET 70